



Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2014/331/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 14. apríla 2014 o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou o prístupe rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Seychel do vôd a k morským biologickým zdrojom Mayotte, ktoré patria do právomoci Európskej únie** 1

Dohoda medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou o prístupe rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Seychel do vôd a k morským biologickým zdrojom Mayotte, ktoré patria do právomoci Európskej únie 4

NARIADENIA

- ★ **Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 604/2014 zo 4. marca 2014, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ, pokiaľ ide o regulačné technické predpisy so zreteľom na kvalitatívne a vhodné kvantitatívne kritériá na vymedzenie kategórií pracovníkov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie⁽¹⁾** 30
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 605/2014 z 5. júna 2014, ktorým sa na účely zavedenia výstražných a bezpečnostných upozornení v chorvátskom jazyku a prispôsobenia technickému a vedeckému pokroku mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí⁽¹⁾** 36

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 606/2014 z 5. júna 2014, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 50

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

ROZHODNUTIA

2014/332/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie zo 4. júna 2014, ktorým sa menia prílohy k rozhodnutiam 92/260/EHS, 93/197/EHS a 2004/211/ES, pokiaľ ide o podmienky zdravia zvierat a veterinárnej certifikácie pre dovoz registrovaných koní z určitých častí územia Indie [oznámené pod číslom C(2014) 3582] ⁽¹⁾** 52

2014/333/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 5. júna 2014 o ochrane osobných údajov na Európskom justičnom portáli** 57

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

zo 14. apríla 2014

o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou o prístupe rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Seychel do vôd a k morským biologickým zdrojom Mayotte, ktoré patria do právomoci Európskej únie

(2014/331/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 v spojení s článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej Komisie,

keďže:

- (1) Európska rada prijala 11. júla 2012 rozhodnutie 2012/419/EÚ⁽¹⁾, ktorým sa od 1. januára 2014 mení štatút Mayotte vo vzťahu k Európskej únii. Od tohto dátumu prestáva byť Mayotte zámorskou krajinou alebo územím a stáva sa najvzdialenejším regiónom v zmysle článku 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ).
- (2) Rada poverila Komisiu rokovať mene Únie o dohode so Seychelskou republikou o prístupe rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Seychelskej republiky do vôd a k morským biologickým zdrojom Únie vo výhradnej hospodárskej zóne pri pobreží ostrova Mayotte.
- (3) Výsledkom týchto rokovaní bolo 15. novembra 2013 parafovanie Dohody medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou o prístupe rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Seychel do vôd a k morským biologickým zdrojom Mayotte, ktoré patria do právomoci Európskej únie (ďalej len „dohoda“).
- (4) Aby orgány Mayotte mohli vykonávať pravidlá spoločnej rybárskej politiky odo dňa, keď sa ostrov Mayotte stal najvzdialenejším regiónom, je potrebné stanoviť vhodný administratívny rámec, kontrolné činnosti, fyzickú infraštruktúru a umožniť príslušné budovanie kapacít. Umožní sa tým dodržiavanie medzinárodných záväzkov Únie v oblasti podávania správ.
- (5) Orgánom Mayotte zodpovedným za rybolov by sa mali poskytnúť potrebné finančné prostriedky z finančných zdrojov získaných prostredníctvom poplatkov, ktoré majú vlastníci plavidiel zaplatiť priamo Mayotte. Takéto riešenie je dokonca vhodnejšie s ohľadom na silný vzťah, ktorý sa vyvinul medzi seychelskou flotilou a miestnym spoločenstvom francúzskeho najvzdialenejšieho regiónu Mayotte. Rybárska flotila plaviaca sa pod vlajkou Seychel

⁽¹⁾ Rozhodnutie Európskej rady 2012/419/EÚ z 11. júla 2012, ktorým sa mení a dopĺňa štatút Mayotte vo vzťahu k Európskej únii (Ú. v. EÚ L 204, 31.7.2012, s. 131).

lovila vo vodách ostrova Mayotte niekoľko rokov na základe dohody medzi Mayotte a vlastníkmi plavidiel, pričom vlastníci plavidiel platili Mayotte licenčný poplatok za možnosť loviť v jeho vodách. V záujme zachovania kontinuity rybolovných činností a vyplývajúcich výhod pre Mayotte je preto vhodné, aby zo všetkých platieb, ktoré sa týkajú oprávnení a úlovkov podľa tejto dohody, mala priamy prospech miestna komunita ostrova Mayotte.

- (6) Dohoda by sa mala podpísať.
- (7) V záujme zabezpečenia čo najskoršieho pokračovania rybolovných činností plavidiel Seychelskej republiky by sa dohoda mala do ukončenia postupov potrebných na jej uzavretie predbežne vykonávať,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis Dohody medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou o prístupe rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Seychel do vôd a k morským biologickým zdrojom Mayotte, ktoré patria do právomoci Európskej únie s výhradou jej uzavretia.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Francúzsko je oprávnené vyberať na účet svojho najvzdialenejšieho regiónu Mayotte platby súvisiace s oprávneniami a úlovkami a iné poplatky, ktoré platia prevádzkovatelia rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Seychel za povolenie prístupu do vôd a k morským biologickým zdrojom Únie pri pobreží Mayotte v súlade s ustanoveniami kapitoly III oddielu 1 bodov 8 a 9 a oddielu 2 prílohy k dohode. Tieto príjmy Francúzsko využije na to, aby stanovilo vhodný administratívny rámec, kontrolné činnosti, fyzickú infraštruktúru a aby vybuodovalo primerané kapacity, ktoré správnym orgánom Mayotte umožnia plniť požiadavky spoločnej rybárskej politiky.
2. Francúzsko Komisii poskytne údaje uvedeného bankového účtu.
3. Na konci každého roka vykonávania tejto dohody Francúzsko zašle Komisii podrobnú správu o platbách, ktoré poukázali plavidlá oprávnené na rybolov, a o ich využití.

Článok 3

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Únie.

Článok 4

Dohoda sa predbežne vykonáva od dátumu jej podpisu do ukončenia postupov potrebných na jej uzavretie.

Článok 5

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 14. apríla 2014

Za Radu
predseda
A. TSAFTARIS

DOHODA**medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou o prístupe rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Seychel do vôd a k morským biologickým zdrojom Mayotte, ktoré patria do právomoci Európskej únie**

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „EÚ“

a

SEYCHELSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Seychely“,

ďalej len „strany“,

SO ZRETEĽOM na úzke vzťahy spolupráce medzi EÚ a Seychelami najmä v rámci Dohody o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej (Dohoda z Cotonou) a na ich spoločné želanie posilniť tieto vzťahy,

BERÚC NA VEDOMIE, že EÚ a Seychely nadviazali silný vzťah v oblasti rybolovu na základe dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel, ktorá bola uzavretá v roku 1987. Uvedenú dohodu posilnilo uzavretie dohody o partnerstve v odvetví rybárstva medzi stranami v roku 2006, ktorá je stále v platnosti a vykonáva sa prostredníctvom príslušného protokolu k uvedenej dohode,

SO ZRETEĽOM na ustanovenia Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve,

UVEDOMUJÚC SI dôležitosť zásad stanovených v Kódexe správania sa pre zodpovedný rybolov, ktorý bol prijatý na Konferencii FAO v roku 1995,

ĎALEJ BERÚC NA VEDOMIE, že EÚ a Seychely sú obe stranami Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC), medzivládnej organizácie poverenej hospodárením s tuniakmi a im príbuznými druhmi v Indickom oceáne a s ním hraničiacich moriach,

ROZHODNUTÍ spolupracovať v obojstrannom záujme v prospech rozvoja zodpovedného rybolovu s cieľom zabezpečiť dlhodobé zachovanie a trvalo udržateľné využívanie morských živých zdrojov,

PRESVEDČENÍ, že takáto spolupráca musí mať formu iniciatív a opatrení, ktoré sú vykonávané spoločne alebo individuálne, navzájom sa dopĺňajú, sú v zhode s politikou a zabezpečujú súčinnosť spoločného úsilia,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, ktorými sa budú riadiť rybolovné činnosti plavidiel Seychel vo vodách EÚ, a pravidlá a podmienky týkajúce sa podpory zo strany Seychel pri zavádzaní zodpovedného rybolovu v týchto vodách,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1**Rozsah pôsobnosti**

Touto dohodou sa stanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktorými sa riadi(-ia):

- hospodárska, finančná, technická a vedecká spolupráca v odvetví rybárstva s cieľom zabezpečiť zodpovedný rybolov vo vodách EÚ, aby sa zaručila ochrana a udržateľné využívanie rybolovných zdrojov,
- podmienky prístupu seychelských rybárskych plavidiel do vôd EÚ podľa vymedzenia v prílohe,
- pravidlá kontroly rybolovu vo vodách EÚ so zámerom zabezpečiť, aby sa dodržiavali uvedené pravidlá a podmienky, aby opatrenia na ochranu a riadenie rybolovných zdrojov boli účinné, a aby sa predchádzalo nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

- a) „orgány Seychel/seychelské orgány“ znamenajú seychelský orgán pre rybolov;
- b) „plavidlá Seychel/seychelské plavidlá“ znamenajú plavidlá plaviace sa pod vlajkou Seychel a zaregistrované na Seychelách;
- c) „orgány EÚ“ znamenajú Európsku komisiu;
- d) „vody EÚ“ sa vymedzujú ako vody Mayotte patriace do právomoci EÚ;
- e) „spoločný výbor“ znamená výbor zložený zo zástupcov EÚ a Seychel, ktorého úlohy sú opísané v článku 8 tejto dohody.

Článok 3

Zásady a ciele vykonávania tejto dohody

1. Strany sa týmto zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov vo vodách EÚ založený na princípe nediskriminácie medzi jednotlivými flotilami loviacimi v uvedených vodách bez toho, aby boli dotknuté dohody uzatvorené medzi rozvojovými krajinami v rámci geografického regiónu, vrátane recipročných rybárskych dohôd.
2. Pravidlá týkajúce sa vykonávania rybolovu na základe tejto dohody sú v súlade s uzneseniami Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC).
3. Strany sa týmto zaväzujú, že zabezpečia vykonávanie tejto dohody v súlade so zásadami spoločnej rybárskej politiky EÚ a dobrého hospodárenia a sociálneho riadenia.

Článok 4

Štatistická a vedecká spolupráca v oblasti zodpovedného rybolovu

1. Počas obdobia platnosti tejto dohody EÚ a Seychely monitorujú vývoj stavu zdrojov vo vodách EÚ. V prípade potreby sa na žiadosť ktorejkoľvek strany koná spoločné vedecké zasadnutie.
2. Strany si takisto vymieňajú dôležité štatistické a biologické informácie, ako aj informácie týkajúce sa ochrany rybolovných zdrojov a životného prostredia a spolupracujú v rámci relevantných vedeckých zasadnutí, v prípade, že je to nutné na účely ochrany živých zdrojov a hospodárenia s nimi.
3. Na základe najlepších dostupných vedeckých odporúčaní od IOTC vedú strany vzájomné konzultácie v rámci spoločného výboru stanoveného v článku 8 tejto dohody a v prípade potreby sa dohodnú na prijatí opatrení na zabezpečenie udržateľného hospodárenia s morskými biologickými zdrojmi EÚ.

Článok 5

Prístup plavidiel Seychel do rybolovných oblastí vo vodách EÚ

1. EÚ sa týmto zaväzuje, že povolí plavidlám Seychel vykonávať rybolovné činnosti vo vodách EÚ v súlade s touto dohodou a jej prílohou.
2. Seychely zabezpečujú, že ich plavidlá budú dodržiavať túto dohodu a právne predpisy upravujúce rybolov v EÚ.

Článok 6

Oprávnenia na rybolov

1. Rybárske plavidlá Seychel môžu loviť vo vodách EÚ, iba ak majú na palube oprávnenie na rybolov vydané v zmysle tejto dohody alebo jeho kópiu.
2. Postup na získanie oprávnenia na rybolov pre plavidlo, uplatniteľné poplatky a spôsob úhrady, ktorý majú vlastníci plavidla použiť, sú stanovené v prílohe.

Článok 7

Lovené druhy

Oprávnenia na rybolov sa poskytnú výlučne na lov druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru OSN o morskom práve z roku 1982), okrem čeľade *Alopiidae*, čeľade *Sphyrnidae* a týchto druhov: *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharhinus falciformis* a *Carcharhinus longimanus*.

Článok 8

Spoločný výbor

1. Na monitorovanie uplatňovania tejto dohody sa zriaďuje spoločný výbor. Spoločný výbor vykonáva tieto funkcie:
 - a) monitoruje vykonávanie, výklad a uplatňovanie tejto dohody;
 - b) predstavuje potrebný styčný bod na riešenie otázok spoločného záujmu týkajúcich sa rybolovu;
 - c) koná ako sprostredkovateľ mimosúdneho urovnania akéhokoľvek sporu týkajúceho sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody;
 - d) v prípade potreby prehodnocuje na základe vedeckého stanoviska úroveň rybolovných možností a výšku finančného príspevku;
 - e) v prípade potreby rozhoduje o preskúmaní technických ustanovení tejto dohody a jej prílohy;
 - f) vykonáva akékoľvek iné funkcie, o ktorých strany rozhodnú.
2. Spoločný výbor sa stretáva najmenej raz ročne striedavo v EÚ a na Seychelách, pričom zasadnutiu predsedá tá strana, ktorá zasadnutie usporadúva. Na žiadosť ktorejkoľvek strany sa zorganizuje mimoriadne zasadnutie.

Článok 9

Úprava rybolovných možností rozhodnutím spoločného výboru

Podľa článku 8 tejto dohody môže spoločný výbor prehodnotiť rybolovné možnosti uvedené v kapitole II prílohy a tie sa môžu rozhodnutím spoločného výboru upraviť, ak z odporúčaní a uznesení IOTC vyplýva, že takouto úpravou sa zabezpečí udržateľné hospodárenie s tuniakmi a im príbuznými druhmi v Indickom oceáne.

Článok 10

Pozastavenie vykonávania tejto dohody

1. Vykonávanie tejto dohody sa na podnet ktorejkoľvek strany pozastaví s výhradou konzultácie a dohody medzi stranami v rámci spoločného výboru stanoveného v článku 8 tejto dohody:
 - a) ak vykonávaniu rybolovných činností v rybolovnej oblasti v rámci vôd EÚ bránia mimoriadne okolnosti okrem prírodných javov;
 - b) ak medzi stranami vznikne spor, ktorý sa týka výkladu a vykonávania tejto dohody a jej prílohy a ktorý nemožno urovnať;
 - c) ak ktorákoľvek zo strán nedodríava ustanovenia tejto dohody a jej prílohy;
 - d) v prípade, že v smerovaní politiky jednej alebo druhej strany dôjde k významným zmenám s vplyvom na príslušné ustanovenia tejto dohody;
 - e) v prípade nedodríavania všeobecných povinností stanovených v prílohe;
 - f) ak niektorá zo strán zistí porušenie základných a základných prvkov týkajúcich sa ľudských práv podľa článku 9 dohody z Cotonou, a po postupe stanovenom v jej článkoch 8 a 96;
 - g) v prípade nedodríavania Deklarácie Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci, ako sa stanovuje v článku 3 tejto dohody a v bode 3 kapitoly I prílohy.

2. Na pozastavenie vykonávania tejto dohody musí príslušná strana svoj zámer písomne oznámiť najmenej tri mesiace pred dňom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.
3. V prípade pozastavenia vykonávania dohody strany pokračujú vo vzájomných konzultáciách s cieľom dosiahnuť riešenie daného sporu zmierom. Po dosiahnutí takeého riešenia sa vykonávanie dohody obnoví a výška finančného príspevku sa úmerne a *pro rata temporis* zníži podľa dĺžky obdobia, počas ktorého bolo vykonávanie dohody pozastavené.

Článok 11

Vypovedanie

1. Túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek strana v prípade, že sa vyskytnú závažné okolnosti, ktoré sa týkajú napríklad znehodnotenia príslušných populácií alebo nedodržania záväzkov prijatých stranami v rámci boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.
2. V prípade vypovedania tejto dohody príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať dohodu najmenej šesť mesiacov pred dňom, keď by takéto vypovedanie malo nadobudnúť účinnosť.
3. Odoslaním oznámenia uvedeného v predchádzajúcom bode sa začínajú konzultácie medzi stranami. V prípade, že sa po týchto konzultáciách prijme rozhodnutie o stiahnutí žiadosti o vypovedanie, táto dohoda sa bude naďalej vykonávať v celom svojom rozsahu.

Článok 12

Uplatniteľné právo

1. Činnosti rybárskych plavidiel Seychel vo vodách EÚ podliehajú právnym predpisom EÚ, ak sa v tejto dohode a jej prílohe nestanovuje inak.
2. EÚ neodkladne informuje Seychely o všetkých zmenách svojich príslušných politík v oblasti rybárstva alebo právnych predpisov.

Článok 13

Dôvernosc informácií

Obe strany zabezpečia, že v súlade s ustanoveniami príslušného uznesenia IOTC sa verejnosti sa sprístupnia iba súhrnné údaje o rybolovných činnostiach vo vodách EÚ. Údaje, ktoré inak možno považovať za údaje dôverného charakteru, sa môžu používať výhradne na vykonávanie tejto dohody a na účely riadenia rybárstva, monitorovania, kontroly a dohľadu vo vzťahu k príslušným orgánom.

Článok 14

Elektronická výmena údajov

1. Seychely a EÚ sa zaväzujú, že zavedú systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním tejto dohody a jej prílohy.
2. V prípade výskytu poruchy počítačového systému, ktorá takejto výmene zabraňuje, príslušná strana o tejto skutočnosti okamžite informuje druhú stranu. Za týchto okolností sa informácie a dokumenty súvisiace s vykonávaním tejto dohody a jej prílohy automaticky nahradia svojou papierovou verziou spôsobom určeným v prílohe.
3. Elektronická a papierová verzia dokumentu sa považujú za rovnocenné.

Článok 15

Prehodnotenie v polovici trvania

Strany sa dohodnú, že na posúdenie fungovania a účinnosti tejto dohody sa tri roky po začiatku predbežného vykonávania tejto dohody vykoná preskúmanie v polovici trvania.

Článok 16

Povinnosť v prípade uplynutia platnosti tejto dohody alebo jej vypovedania

V prípade uplynutia platnosti tejto dohody alebo jej vypovedania podľa článku 11 vlastníci plavidiel Seychel sú naďalej zodpovední za každé porušenie ustanovení tejto dohody alebo akýchkoľvek právnych predpisov EÚ, ktoré sa uskutočnilo pred uplynutím platnosti tejto dohody alebo pred jej vypovedaním, prípadne za úhradu akéhokoľvek poplatku za oprávenie alebo záväzku, ktorý nebol v momente uplynutia platnosti alebo vypovedania uhradený.

Článok 17

Trvanie

Táto dohoda sa uplatňuje šesť rokov odo dňa začatia jej predbežného vykonávania. Ak nie je vypovedaná podľa článku 11, automaticky sa predlžuje o ďalších šesť rokov.

Článok 18

Predbežné vykonávanie

Táto dohoda sa predbežne vykonáva odo dňa jej podpisu.

Článok 19

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si obe strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Съставено в Брюксел на двадесети май две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de mayo de dos mil catorce.

V Bruselu dne dvacátého května dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende maj to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Mai zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta maikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαΐου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the twentieth day of May in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le vingt mai deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog svibnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venti maggio duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada divdesmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų gegužės dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év május havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de twintigste mei tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego maja roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruselas, em vinte de maio de dois mil e catorze.

Íntocmit la Bruxelles la douázeci mai douā mii paisprezece.

V Bruseli dvadsiateho mája dvetisícštrnásť.

V Bruslju, dne dvajsetega maja leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den tjugonde maj tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Република Сейшели
 Por la República de Seychelles
 Za Seychelskou republiku
 For Republikken Seychellerne
 Fur die Republik Seychellen
 Seišelli Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Εσυχελών
 For the Republic of Seychelles
 Pour la République des Seychelles
 Za Republiku Sejšele
 Per la Repubblica delle Seychelles
 Seišelu Salu Republikas vārdā –
 Seišelių Respublikos vardu
 A Seychelle Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Seychelles
 Voor de Republiek der Seychellen
 W imieniu Republiki Seszeli
 Pela República das Seicheles
 Pentru Republica Seychelles
 Za Seychelskú republiku
 Za Republiko Sejšeli
 Seychellien tasavallan puolesta
 För Republiken Seychellerna

PRÍLOHA

Podmienky vykonávania rybolovných činností plavidlami Seychel

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Všeobecné povinnosti

Seychelské plavidlá, ktorým boli vydané oprávnenia na rybolov v súlade s touto dohodou, dodržiavajú ustanovenia spoločnej rybárskej politiky (SRP) EÚ týkajúce sa ochranných a kontrolných opatrení a ostatné ustanovenia upravujúce rybolov rybárskych plavidiel EÚ v rybolovnej oblasti, v ktorej pôsobia, a ustanovenia tejto dohody.

2. Rybolovné oblasti

- a) EÚ poskytne Seychelám zemepisné súradnice oblasti, v ktorej môžu plavidlá Seychel pôsobiť pred predbežným vykonávaním tejto dohody.
- b) Plavidlám Seychel sa zakazuje používať akékoľvek vakové siete na húfy tuniakov a rýb príbuzných tuniakom v oblastiach do 24 míľ od pobrežia ostrova Mayotte meraných od základných línií, od ktorých sa merajú výsostné vody.
- c) Akákoľvek úprava rybolovných oblastí sa oznámi seychelským orgánom 4 týždne predtým, ako nadobudne platnosť.

3. Pracovné podmienky

Zamestnávanie rybárov na palube plavidiel oprávnených podľa tejto dohody sa riadi Deklaráciou Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci.

KAPITOLA II

OBDOBIE UPLATŇOVANIA A RYBOLOVNÉ MOŽNOSTI

1. Na obdobie 6 rokov sa rybolovné možnosti pridelené v zmysle článku 5 tejto dohody stanovujú takto:

- 8 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou
- 2 zásobovacie plavidlá.

2. Seychelské plavidlá môžu vykonávať rybolovné činnosti vo vodách EÚ, iba ak sú na zozname oprávnených rybárskych plavidiel IOTC a vlastní oprávnenie na rybolov vydané podľa ustanovení článku 6 a podmienok stanovených v tejto dohode a v súlade s jej prílohou.

KAPITOLA III

OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

ODDIEL 1

Žiadosti o oprávnenia na rybolov a ich vydávanie

1. „Oprávnenie na rybolov“ znamená platný nárok alebo licenciu na začatie rybolovných činností v súlade s podmienkami uvedeného oprávnenia na rybolov podľa tejto dohody.
2. Na to, aby malo plavidlo Seychel nárok na oprávnenie na rybolov na základe tejto dohody, musí:
 - a) byť na zozname plavidiel, ktorý Seychely oznámili na účel vykonávania rybolovných činností na základe tejto dohody;
 - b) byť na zozname oprávnených rybárskych plavidiel IOTC;

- c) počas posledných 12 mesiacov rybolovných činností na základe predchádzajúcej súkromnej dohody medzi majiteľmi plavidiel a Mayotte spĺňať podmienky a povinnosti voči Mayotte podľa uvedenej dohody;
 - d) nebyť na zozname plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov;
 - e) mať k dispozícii a poskytovať údaje požadované podľa tejto dohody a
 - f) zabezpečiť, aby bola žiadosť o oprávnenie na rybolov v súlade s požiadavkami tejto dohody a jej prílohy.
3. Okrem toho musia plavidlá Seychel, ktoré žiadajú o oprávnenie na rybolov, dodržiavať príslušné ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 1006/2008 o oprávneniach na rybolov.
 4. Všetky plavidlá Seychel, ktoré žiadajú o oprávnenie na rybolov, by mali byť zastúpené zástupcom, ktorý má sídlo na Mayotte, alebo ak takéhoto zástupcu nemajú, zástupcom, ktorý má sídlo na Seychelách. Meno a adresa daného zástupcu sa uvádza v žiadosti.
 5. Príslušné orgány Seychel predkladajú príslušnému orgánu EÚ v zmysle článku 2 tejto dohody žiadosť o oprávnenie na rybolov za každé plavidlo Seychel so záujmom o rybolov podľa tejto dohody najmenej 20 dní pred začiatkom obdobia jeho platnosti.
 6. Ak žiadosť o oprávnenie na rybolov nebola predložená pred obdobím platnosti podľa bodu 5, vlastník plavidla alebo jeho zástupca tak môžu urobiť počas obdobia platnosti, ale najneskôr 20 dní pred začatím rybolovných činností. V takýchto prípadoch platia vlastníci plavidiel alebo ich zástupca preddavok za celé obdobie platnosti oprávnenia na rybolov.
 7. Žiadosti o oprávnenie na rybolov sa predkladajú príslušnému orgánu EÚ prostredníctvom jej delegácie na Mauríciu na formulári, ktorý je zostavený v súlade so vzorom uvedeným v dodatku 1 a ku ktorému sa prikladajú tieto doklady:
 - a) doklad o zaplatení preddavku na obdobie platnosti oprávnenia na rybolov;
 - b) všetky ostatné doklady alebo osvedčenia vyžadované podľa osobitných pravidiel uplatniteľných na daný typ plavidla na základe tejto dohody.
 8. Všetky platby, ktoré sa týkajú povolení a úlovkov, sa platia na bankový účet v EÚ, ktorého údaje poskytne EÚ pred predbežným vykonávaním tejto dohody. Súvisiace náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel alebo ich zástupca.
 9. Poplatky zahŕňajú všetky vnútroštátne a miestne dane s výnimkou prístavných daní a platieb za poskytovanie služieb.
 10. Oprávnenia na rybolov pre všetky plavidlá Seychel vydá EÚ vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi do 15 dní od prijatia všetkých dokladov uvedených v bode 7. Kópia týchto oprávnení na rybolov sa zasiela delegácii Európskej únie zodpovednej za Seychely.
 11. Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva na konkrétne plavidlo Seychel a je neprenosné okrem prípadov vyššej moci v zmysle bodu 13.
 12. Aj v prípade zásobovacích plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Seychel, ktoré pôsobia vo vodách EÚ, platí, že sa im musí vydať oprávnenie a podliehajú rovnakým povinnostiam, ako sa vymedzuje v tejto prílohe. Tieto plavidlá majú zakázané vykonávať rybolovné činnosti.
 13. Na požiadanie Seychel a v prípade preukázaného zásahu vyššej moci sa oprávnenie seychelského plavidla na rybolov môže na zostávajúce obdobie jeho platnosti preniesť na iné oprávnené seychelské plavidlo s podobnými charakteristikami bez ďalšieho poplatku.
 14. Vlastník prvého plavidla alebo jeho zástupca vráti zrušené oprávnenie na rybolov EÚ prostredníctvom delegácie Európskej únie zodpovednej za Seychely.
 15. Nové oprávnenie na rybolov nadobudne platnosť v deň, keď vlastník plavidla vráti zrušené oprávnenie na rybolov EÚ. Prevod oprávnenia na rybolov sa oznámi delegácii Európskej únie zodpovednej za Seychely.
 16. Oprávnenie na rybolov alebo jeho elektronická kópia sa musí vždy nachádzať na palube plavidla bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia kapitoly VI (Kontrola) bodu 2 tejto prílohy.

ODDIEL 2.

Poplatky vlastníkov plavidiel, preddavok a výpis poplatkov

1. Poplatky, ktoré majú vlastníci plavidiel zaplatiť, sa vypočítajú na základe tejto sadzby za tonu ulovených rýb:
 - Za prvý rok vykonávania tejto dohody 110 EUR za tonu.
 - Za druhý a tretí rok vykonávania tejto dohody 115 EUR za tonu.
 - Za štvrtý a piaty rok vykonávania tejto dohody 120 EUR za tonu.
 - Za šiesty rok vykonávania tejto dohody 125 EUR za tonu.
2. Ročný preddavok, ktorý majú vlastníci seychelských plavidiel zaplatiť v čase, keď žiadajú orgány EÚ o oprávnenie na rybolov, ktoré má EÚ vydať, je stanovený takto:

Plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou

Za prvý rok vykonávania tejto dohody predstavuje preddavok 11 000 EUR, čo zodpovedá 110 EUR za tonu za 100 ton tuniakov a im príbuzných druhov ulovených vo vodách patriacich Mayotte.

Za druhý a tretí rok vykonávania tejto dohody predstavuje preddavok 11 500 EUR, čo zodpovedá 115 EUR za tonu za 100 ton tuniakov a im príbuzných druhov ulovených vo vodách patriacich Mayotte.

Za štvrtý a piaty rok vykonávania tejto dohody predstavuje preddavok 12 000 EUR, čo zodpovedá 120 EUR za tonu za 100 ton tuniakov a im príbuzných druhov ulovených vo vodách patriacich Mayotte.

Za šiesty rok vykonávania tejto dohody predstavuje preddavok 12 500 EUR, čo zodpovedá 125 EUR za tonu za 100 ton tuniakov a im príbuzných druhov ulovených vo vodách patriacich Mayotte.

3. V prípade úlovkov presahujúcich 100 ton sa uplatňuje ročná sadzba za tonu úlovku uvedená v bode 1.
4. Orgány EÚ vypracujú výpis splatných poplatkov za predchádzajúci kalendárny rok na základe hlásení o úlovkoch predložených plavidlami Seychel a ďalších informácií, ktoré majú orgány EÚ k dispozícii. Seychelským orgánom sa poskytne kópia na overenie.
5. Výpis sa zašle seychelským orgánom do 31. marca príslušného roku. Seychelské orgány ho postúpia vlastníkovi plavidla do 15. apríla.
6. V prípade, že vlastník plavidla nesúhlasí s výpisom, ktorý predložili orgány EÚ, môže konzultovať príslušné vedecké inštitúty s cieľom overiť štatistiky o úlovkoch na Seychelách a následne danú skutočnosť prediskutovať so seychelskými orgánmi, ktoré o výsledku informujú Komisiu s cieľom stanoviť konečný výpis do 31. mája príslušného roku. Ak vlastníci plavidiel nepredložia k uvedenému dátumu svoje pripomienky, výpis predložený orgánmi EÚ sa považuje za konečné vyúčtovanie. Ak je konečné vyúčtovanie nižšie ako preddavok uvedený v bode 2, vlastník plavidla nemôže vymáhať rozdiel.

Zásobovacie plavidlá

7. Oprávnenie pre zásobovacie plavidlo sa poskytuje podľa rovnakého postupu ako v prípade rybárskych plavidiel a preddavok na vydanie oprávnenia predstavuje 3 000 EUR. V prípade akejkoľvek zmeny ustanovení, poplatkov alebo podmienok týkajúcich sa zásobovacích plavidiel EÚ oznámi túto zmenu Seychelám predtým, ako zmena nadobudne platnosť.

KAPITOLA IV

MONITOROVANIE

ODDIEL 1

Podávanie hlásení o úlovkoch

1. Kým obe strany nezavedú systém elektronického nahlasovania úlovkov (ERS) v zmysle bodu 5, všetky seychelské plavidlá, ktoré sú podľa tejto dohody oprávnené na rybolov vo vodách EÚ, oznamujú svoje úlovky príslušnému orgánu EÚ týmto spôsobom:
 - a) Plavidlá Seychel, ktoré majú licenciu na lov vo vodách EÚ, vyplnia hlásenie o úlovkoch na formulári stanovenom v dodatku 2 každý deň a za každú plavbu uskutočnenú vo vodách EÚ. Formulár sa vyplní aj v prípade nulového úlovku. Vypĺňa sa čitateľne a podpisuje ho kapitán plavidla alebo jeho zástupca.

- b) Kým sa plavidlá Seychel zdržiavajú vo vodách EÚ, podávajú príslušnému orgánu EÚ a Seychel každé tri (3) dni požadované informácie vo formáte stanovenom v dodatku 2.
- c) Pokiaľ ide o predkladanie formulára s hlásením o úlovkoch uvedeného v písmenách a) a c), plavidlá Seychel:
- v prípade, že vplávajú do seychelského prístavu, predložia vyplnený formulár seychelským orgánom do piatich (5) dní od príchodu alebo kedykoľvek pred opustením prístavu (podľa toho, čo nastane skôr),
 - vo všetkých ostatných prípadoch zašlú vyplnený formulár seychelským orgánom do štrnástich (14) dní od príchodu do ktoréhokoľvek iného prístavu ako Victoria.
- d) Kópie týchto formulárov s hlásením o úlovkoch sa musia súčasne zaslať aj delegácii EÚ na Mauríciu, a to v rovnakej lehote, ako sa stanovuje v bode 1 písm. b).

ODDIEL 2

Oznamovanie úlovkov: vstup do vôd EÚ a ich opustenie

1. Trvanie výjazdu seychelského plavidla sa na účely tejto prílohy vymedzuje takto:
 - ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do vôd EÚ po výstup z týchto vôd,
 - ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do vôd EÚ po prekládku, alebo
 - ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do vôd EÚ po vylodenie v EÚ.
2. Plavidlá Seychel oznámia orgánom EÚ aspoň šesť (6) hodín vopred svoj úmysel vstúpiť do vôd EÚ alebo ich opustiť a počas svojich rybolovných činností vo vodách EÚ v tomto období im každé tri dni oznámia svoje úlovky.
3. Plavidlá Seychel pri oznamovaní vstupu alebo opustenia uvedú aj svoju aktuálnu polohu, objem úlovku a druhy ulovených rýb, ktoré sa nachádzajú na palube. Táto informácia sa oznámi vo formáte uvedenom v dodatku 4 a zašle sa e-mailom alebo faxom na adresy uvedené v danom dodatku.
4. Plavidlá Seychel, v prípade ktorých sa zistí, že lovia bez toho, aby informovali orgány EÚ, sa považujú za plavidlá bez oprávnenia na rybolov. V takých prípadoch sú uplatniteľné sankcie uvedené v kapitole VII.

ODDIEL 3

Prekládka a vylodenie

1. Vylodenia
 1. Prístav určený na vylodenie na Seychelách je Victoria, Mahé.
 2. Všetky plavidlá Seychel, ktoré chcú vylodiť úlovok v určených seychelských prístavoch, oznámia príslušným seychelským orgánom najmenej 24 hodín vopred tieto informácie:
 - a) prístav vylodenia;
 - b) meno a medzinárodné rádiové volacie znaky vyloďujúceho rybárskeho plavidla;
 - c) dátum a čas vylodenia;
 - d) množstvo v kg, zaokrúhlené na najbližších 100 kg, v prípade každého druhu, ktorý je určený na vylodenie;
 - e) prezentáciu produktov.
 3. Vylodenie sa považuje za opustenie vôd EÚ podľa oddielu 2 bodu 1 tejto kapitoly. Plavidlá Seychel musia preto predložiť vyhlásenia o vylodení príslušným seychelským orgánom.
2. Prekládky
 1. Prekládka na mori je zakázaná a každé porušenie tohto ustanovenia vedie k opatreniam na presadzovanie stanoveným v právnych predpisoch EÚ. Prekládky sa môžu vykonávať v rámci určeného prístavu na Mayotte.
 2. V prípade prekládky v určenom prístave Mayotte vlastníci seychelských plavidiel alebo ich zástupcovia oznámia príslušným orgánom EÚ a zároveň príslušnému prístavnému orgánu na Mayotte minimálne 72 hodín vopred tieto informácie:
 - a) prístav prekládky alebo oblasť, kde sa prekládka uskutoční;
 - b) názov a medzinárodný rádiový volací znak (IRCS) odovzdávajúceho plavidla Seychel;

- c) názov a medzinárodný rádiový volací znak (IRCS) prijímajúceho rybárskeho plavidla a/alebo chladiarenského plavidla;
 - d) dátum a čas prekládky;
 - e) množstvo v kg, zaokrúhlené na najbližších 100 kg, v prípade každého druhu, ktorý je určený na prekládku;
 - f) prezentáciu produktov.
3. Prekládka sa považuje za opustenie vôd EÚ podľa oddielu 2 bodu 1. Plavidlá Seychel predložia svoje hlásenia o úlovkoch príslušným orgánom EÚ spolu s ich kópiou pre prístavný orgán najneskôr dvadsaťštyri (24) hodín po ukončení prekládky alebo v každom prípade predtým, ako odovzdávajúce plavidlo opustí prístav, podľa toho, čo nastane skôr.

ODDIEL 4

Systém monitorovania plavidiel (VMS)

Vzhľadom na systém monitorovania plavidiel všetky plavidlá Seychel, ktoré lovia alebo majú úmysel loviť v rybolovných oblastiach v rámci vôd EÚ v zmysle tejto dohody, dodržiavajú všetky ustanovenia dodatku 6.

KAPITOLA V

POZOROVATELIA

1. Obe strany uznávajú dôležitosť plnenia povinností podľa uznesenia IOTC č. 11/04, pokiaľ ide o program vedeckého pozorovania.
2. Seychelské plavidlá oprávnené loviť vo vodách EÚ v zmysle tejto dohody nalodia na palubu pozorovateľov, ktorých určia orgány EÚ, okrem prípadu, keď je priestor z dôvodu bezpečnostných požiadaviek obmedzený. Pre nalodenie pozorovateľov platia tieto ustanovenia:
 - a) Seychelské plavidlá vezmú na palubu pokiaľ možno jedného pozorovateľa v rámci regionálneho programu pozorovania.
 - b) Orgány EÚ vypracujú zoznam plavidiel Seychel, ktoré majú nalodiť pozorovateľa, ako aj zoznam pozorovateľov, ktorí sa majú nalodiť. Uvedené zoznamy sa pravidelne aktualizujú. Zasielajú sa orgánom Seychel hneď po vypracovaní a potom každé tri mesiace po ich aktualizácii.
 - c) Orgány EÚ oznámia príslušným vlastníkom plavidiel Seychel alebo ich zástupcom meno pozorovateľa, ktorého majú vziať na palubu svojho plavidla, najneskôr 15 dní pred plánovaným dátumom nalodenia daného pozorovateľa.
3. Čas, ktorý pozorovateľ strávi na palube, nesmie presiahnuť čas potrebný na vykonanie jeho povinností, pokiaľ tento pozorovateľ nie je vybraný v rámci regionálneho programu pozorovateľov. V takom prípade môže zostať na palube na účel vykonania svojich povinností v rámci programu. Orgány EÚ o tomto čase upovedomujú vlastníkov plavidiel Seychel alebo ich zástupcov, keď im oznámia meno pozorovateľa, ktorého by mali vziať na palubu príslušného plavidla Seychel.
4. Podmienky nalodenia pozorovateľov sú vymedzené spoločnou dohodou medzi vlastníkami plavidla alebo ich zástupcami a orgánmi EÚ po oznámení zoznamu určených plavidiel Seychel.
5. Príslušní vlastníci plavidiel Seychel oznámia do dvoch týždňov a s desaťdňovým predstihom, v ktorom prístave EÚ a v ktorý deň majú v úmysle vziať pozorovateľov na palubu.
6. V prípade, že sa pozorovatelia nalodujú v prístave cudzieho štátu, náklady na cestu pozorovateľa uhradí vlastník plavidla. Ak plavidlo Seychel s pozorovateľom z EÚ na palube opustí vody EÚ, musia sa prijať všetky opatrenia na zabezpečenie, aby sa pozorovateľ vrátil do EÚ čo najskôr na náklady vlastníka plavidla, pokiaľ pozorovateľ nepokračuje v ceste na seychelskom plavidle z dôvodu svojich povinností pozorovateľa v rámci inej dohody alebo pozorovateľského programu.
7. Ak sa pozorovateľ nedostaví na dohodnuté miesto v dohodnutom čase a ani do nasledujúcich dvanástich (12) hodín, vlastník plavidla Seychel je automaticky oslobodený od povinnosti vziať pozorovateľa na palubu.
8. K pozorovateľom sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkom. Plnia tieto úlohy:
 - a) pozorujú rybolovné činnosti plavidiel Seychel;
 - b) overujú polohu plavidiel Seychel zapojených do rybolovných činností;
 - c) zaznamenávajú používaný rybársky výstroj;

- d) overujú údaje o úlovkoch vo vodách EÚ zaznamenané v lodnom denníku;
 - e) overujú percentuálne podiely vedľajších úlovkov a odhadujú množstvo odhodnených úlovkov;
 - f) oznamujú raz týždenne e-mailom, faxom alebo inými komunikačnými prostriedkami údaje o rybolove vrátane množstva úlovkov a vedľajších úlovkov ulovených vo vodách EÚ, ktoré sa nachádzajú na palube.
9. Kapitáni plavidiel Seychel podniknú všetky prakticky uskutočniteľné opatrenia, aby zabezpečili fyzickú bezpečnosť a pohodlie pozorovateľov počas pobytu na palube.
10. Takisto sa im podľa možnosti dajú k dispozícii všetky zariadenia potrebné na plnenie ich povinností. Kapitán im umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie ich povinností, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na rybolovné činnosti plavidla vrátane najmä lodného denníka a navigačného denníka, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie vykonávania ich úloh ako pozorovateľov.
11. Pozorovatelia počas svojho pobytu na palube:
- a) prijímajú všetky vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby svojim nalodením a prítomnosťou na plavidle nerušili ani nebrzdili vykonávanie rybolovných činností;
 - b) berú ohľad na materiál a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube, a zachovávajú dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria tomuto plavidlu.
 - c) ku koncu obdobia pozorovania a pred opustením plavidla Seychel pozorovatelia pripravia a podpíšu správu o činnosti, ktorá sa predloží príslušným orgánom EÚ s kópiou pre Seychely. Kópia správy sa odovzdá kapitánovi pri odchode pozorovateľov z plavidla Seychel.
12. Vlastníci plavidiel Seychel hradia náklady na ubytovanie pozorovateľov za rovnakých podmienok, aké majú dôstojníci plavidla.
13. Mzdu pozorovateľov a príslušné odvody hradia príslušné orgány EÚ.

KAPITOLA VI

KONTROLA

1. Plavidlá Seychel dodržiavajú platné právne predpisy EÚ, pokiaľ ide o rybársky výstroj a jeho technické špecifikácie, aj všetky ostatné technické opatrenia uplatniteľné na ich rybolovné činnosti, ako aj ochranné, riadiace a iné opatrenia, ktoré prijala Komisia pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC).
2. Seychely aktualizujú zoznam plavidiel Seychel, ktorým bolo vydané oprávnenie na rybolov na základe tejto dohody. Tento zoznam sa orgánom EÚ zodpovedným za inšpekciu rybolovu oznámi hneď po zostavení a vždy po jeho aktualizácii.
3. Kapitáni plavidiel Seychel zapojených do rybolovných činností vo vodách EÚ spolupracujú so všetkými poverenými a riadne identifikovanými úradníkmi EÚ, ktorí vykonávajú inšpekciu a kontrolu rybolovných činností.
4. Bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy EÚ, by sa nalodenie malo na účely bezpečnejších postupov inšpekcii vykonávať tak, aby inšpekčné plošiny a inšpektori mohli byť jasne identifikovaní ako osoby, ktoré EÚ poverila vykonávaním týchto úloh.
5. EÚ sprístupní Seychelám zoznam všetkých inšpekčných plavidiel používaných na inšpekciu na mori v súlade s odporúčaniami FAO a dohodou OSN o populáciách rýb. Tento zoznam by mal obsahovať okrem iného:
 - názvy rybárskych hliadkových plavidiel;
 - bližšie údaje o rybárskych hliadkových plavidlách;
 - fotografie rybárskych hliadkových plavidiel.
6. EÚ môže na žiadosť Seychel, alebo orgánu, ktorý Seychely určili, povoliť inšpektorom Seychel pozorovať činnosti plavidiel Seychel vrátane prekládky v rámci kontrol na súši.
7. Po ukončení inšpekcie a po podpísaní inšpekčnej správy inšpektorom sa táto správa poskytne kapitánovi plavidla na podpis a na doplnenie prípadných komentárov a poznámok. Týmto podpisom nie sú dotknuté práva strán v rámci konania vo veci prípadného priestupku. Kópia inšpekčnej správy sa odovzdá kapitánovi plavidla Seychel predtým, než inšpekčná strana opustí plavidlo.
8. Prítomnosť uvedených poverených úradníkov na palube nepresiahne čas potrebný na splnenie ich úloh.

9. Kapitáni plavidiel Seychel zapojených do vylozenia alebo prekládky v prístave EÚ umožňujú a uľahčujú oprávneným úradníkom EÚ a/alebo Seychel inšpekciu týchto činností.
10. V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly si EÚ vyhradzuje právo pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov plavidla Seychel, ktoré ich porušuje, až do splnenia formalít a uložiť mu sankciu stanovenú v platných právnych predpisoch EÚ. Seychely o tom musia byť informované.

KAPITOLA VII

PRESADZOVANIE

1. Sankcie

1. Pri porušení ktoréhokoľvek z ustanovení uvedených kapitol, opatrení na riadenie a ochranu živých morských zdrojov alebo právnych predpisov EÚ sa na plavidlá Seychel uplatňujú pokuty a sankcie stanovené v súlade s právnymi predpismi EÚ.
2. Seychely budú o všetkých sankciách, ako aj o všetkých relevantných súvisiacich faktoch, ihneď a v plnej miere informovaní.
3. V prípade, že má sankcia podobu pozastavenia platnosti alebo zrušenia oprávnenia na rybolov, Seychely môžu na zostávajúce obdobie platnosti oprávnenia na rybolov, ktoré bolo pozastavené alebo zrušené, požiadať o oprávnenie na rybolov pre plavidlo Seychel iného vlastníka, ako náhradu za pozastavené alebo zrušené oprávnenie.

2. Zadržanie a zabavenie rybárskych plavidiel

1. V prípade, že dôjde k zadržaniu a/alebo zabaveniu akéhokoľvek plavidla Seychel, ktoré loví na základe tejto dohody, orgány EÚ o tom ihneď informujú Seychely a v priebehu 48 hodín im predložia kópiu inšpekčnej správy s podrobnosťami o okolnostiach a dôvodoch zadržania a/alebo zabavenia.
2. Postup výmeny informácií v prípade zadržania a/alebo zabavenia:
 - a) Po doručení takýchto informácií sa medzi Európskou komisiou a príslušnými seychelskými orgánmi zorganizuje konzultačné stretnutie, pričom sa dodržia lehoty a právne postupy stanovené v právnych predpisoch EÚ týkajúcich sa zadržania a/alebo zabavenia.
 - b) Počas tohto stretnutia si strany medzi sebou vymenia všetky relevantné dokumenty alebo všetky užitočné informácie, ktoré by mohli pomôcť objasniť okolnosti zistených skutočností. O výsledku stretnutia a o akýchkoľvek opatreniach vyplývajúcich zo zadržania a/alebo zabavenia je informovaný vlastník plavidla alebo jeho zástupca.
3. Riešenie zadržania a/alebo zabavenia:
 - a) Strany sa pokúsia vyriešiť predpokladaný priestupok zmierom. Tento postup sa v súlade s právnymi predpismi EÚ ukončí najneskôr tri pracovné dni po zadržaní a/alebo zabavení.
 - b) V prípade mimosúdneho urovnania sporu sa urovanie určí v súlade s postupmi stanovenými v právnych predpisoch EÚ. Ak mimosúdne urovanie sporu nie je možné, začne sa súdne konanie.
 - c) Plavidlu Seychel sa umožní odplávať a jeho kapitán sa prepustí po splnení povinností, ktoré vyplývajú z mimosúdneho urovnania sporu, a ukončení prípadného súdneho konania.
4. Seychely sú informované o každom začatom konaní a uloženej sankcii.

Dotatky

1. Formuláre žiadosti o oprávnenie na rybolov.
 2. Formulár hlásenia o úlovkoch pre plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou.
 3. Usmernenia na riadenie a zavedenie systému elektronického nahlasovania údajov o rybolovných činnostiach (ERS).
 4. Komunikačný formát hlásení.
 5. Podávanie správ VMS – hlásenie polohy.
 6. Rámcové usmernenia VMS.
-

Dodatok 1

ŽIADOSŤ O OPRÁVNENIE NA RYBOLOV

I – ŽIADATEĽ

1. Meno žiadateľa:
2. Názov organizácie výrobcov (OV) alebo zástupcu vlastníka plavidla:
3. Adresa organizácie výrobcov (OV) alebo zástupcu vlastníka plavidla:

4. Tel. č.:
Fax
E-mail:
5. Meno kapitána:
Štátna príslušnosť:
E-mail:
6. Vlastník alebo prenajímateľ plavidla, ak ide o inú osobu, ako je uvedená vyššie:

II – IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE PLAVIDLA

1. Názov plavidla:
2. Vlajkový štát:
Prístav registrácie:
3. Vonkajšie označenie:
MMSI:
Číslo IMO:
Číslo RFMO:
5. Dátum registrácie súčasnej vlajky (DD/MM/RRRR): / /
Predchádzajúci vlajkový štát (v relevantných prípadoch):
6. Miesto konštrukcie:
Dátum (DD/MM/RRRR): / /
IRCS:
7. Rádiová volacia frekvencia: HF: VHF:
Satelitné tel. č. Plavidla:

III – TECHNICKÉ ÚDAJE PLAVIDLA

1. Celková dĺžka plavidla (v metroch):
Celková šírka plavidla (v metroch):
Hrubá tonáž:
Čistá tonáž:
2. Materiál trupu lode: oceľ drevo polyester
iné
3. Typ motora:
Výkon motora (v HP):
Výrobca motora:
4. Maximálny počet členov posádky:
5. Konzervačné metódy na palube: ľad chladenie zmiešaný spôsob mrazenie

6. Denná (24 h) kapacita spracovania v tonách:
Počet úložných priestorov pre ryby:
Celková kapacita úložných priestorov pre ryby (v m³):
7. Typ plavidla: plavidlo s vakovými sieťami plavidlo s lovnými šnúrami pomocné plavidlo (*)
8. VMS. Podrobné údaje o automatickom lokalizačnom zariadení:
Výrobca:
Model:
Sériové číslo:
Verzia softvéru:
Satelitný operátor (MCSP):

IV — RYBOLOVNÁ ČINNOSŤ

1. Povolený rybársky výstroj:
2. Povolené vody:
3. Cieľové druhy: _____
4. Požadované obdobie platnosti licencie od (DD/MM/RRRR):/...../..... do:/...../.....
5. Požiadavka na likvidáciu vedľajších úlovkov: Podľa právnych predpisov EÚ
6. Požiadavky na nahlasovanie: Podľa právnych predpisov EÚ.

Svojím podpisom potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a správne a sú poskytnuté v dobrej viere.

Vydané v _____, _____ 20__ __

Podpis žiadateľa: _____

LEN NA ÚRADNÉ ÚČELY

Poplatok za licenciu v EUR: _____ Poplatok za spracovanie žiadosti v EUR: _____

Šek č.: _____ Ref. č. bankového prevodu^a: _____ Číslo príjmového dokladu: _____

Podpis pokladníka: _____ Dátum (DD/MM/RRRR): ___ / ___ / ___

(*) Zoznam rybárskych plavidiel, ktorým asistovalo toto pomocné plavidlo, by sa mal pripojiť k tejto žiadosti, ak je to možné. Tento zoznam by mal obsahovať názov a RFMO (IOTC) číslo.

Dodatok 3

USMERNENIA NA RIADENIE A ZAVEDENIE SYSTÉMU ELEKTRONICKÉHO NAHLASOVANIA ÚDAJOV O RYBOLOVNÝCH ČINNOSTIACH (ERS)

ODDIEL 1

Všeobecné ustanovenia

1. Každé plavidlo Seychel, ktoré má oprávnenie loviť vo vodách EÚ, musí byť vybavené elektronickým systémom, ďalej len „systém ERS“, ktorý je schopný zaznamenávať a zasielať údaje týkajúce sa rybolovnej činnosti plavidla, ďalej len „údaje ERS“, keď toto plavidlo pôsobí v rybolovnej oblasti vymedzenej v kapitole I bode 2 písm. a) tejto prílohy, ďalej len „rybolovná oblasť“.
2. Plavidlu Seychel, ktoré nie je vybavené systémom ERS, alebo ktorého systém ERS nefunguje, sa nepovoľuje vstúpiť do rybolovnej oblasti EÚ na účely vykonávania rybolovných činností.
3. Orgány EÚ informujú Seychely o údajoch strediska monitorovania rybolovu (*Fisheries Monitoring Centre*, FMC) v EÚ, ďalej len „stredisko FMC EÚ“, ktoré je zodpovedné za monitorovanie činností stanovených na základe tejto dohody.
4. Stredisko monitorovania rybolovu (FMC) Seychel automaticky a bezodkladne odošle FMC EÚ naliehavé správy ERS (COE, COX, PNO), ktoré dostane od plavidla Seychel. Denné hlásenia o úlovkoch (FAR) budú automaticky a bezodkladne sprístupnené stredisku FMC Seychel.
5. Seychely zabezpečujú, aby ich stredisko FMC bolo vybavené počítačovým hardvérom a softvérom, ktoré sú potrebné na automatický prenos údajov ERS vo formáte XML [k dispozícii na http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm a aby malo k dispozícii ochranný postup schopný zaznamenávať a uchovávať údaje ERS vo formáte čitateľnom pre počítač aspoň 3 roky.
6. Akákoľvek zmena alebo aktualizácia formátu uvedeného v bode 5 sa identifikuje a datuje a musí byť funkčná šesť mesiacov po zavedení.
7. Na prenos údajov ERS sa používajú elektronické prostriedky komunikácie spravované orgánmi EÚ a identifikované ako DEH (Data Exchange Highway).
8. EÚ aj Seychely vymenujú svojho korešpondenta za ERS, ktorý bude slúžiť ako kontaktná osoba.
 - a) Korešpondenti za ERS sa menujú na minimálne na šesť mesiacov.
 - b) Stredisko FMC EÚ a stredisko FMC Seychel si navzájom oznámia mená, adresy, telefónne čísla, faxové čísla, e-maily svojich korešpondentov za ERS.
 - c) Každá zmena v údajoch korešpondentov za ERS sa musí bezodkladne oznámiť.

ODDIEL 2

Príprava a predkladanie údajov ERS

1. Plavidlá Seychel:
 - a) každodenne oznamujú údaje ERS za každý deň strávený v rybolovnej oblasti EÚ;
 - b) zaznamenávajú v prípade každého zářahu siete množstvá každého uloveného druhu uchovaného na palube ako cieľový druh alebo ako vedľajší úlovok, alebo každého odhodneného druhu;
 - c) nahlasujú odhodnené alebo poškodené úlovky v prípade každého druhu uvedeného v oprávnení na rybolov, ktoré vydala EÚ;
 - d) identifikujú každý druh jeho trojmiestnym alfabetickým kódom FAO;
 - e) vyjadrujú množstvá v kilogramoch živej váhy alebo, ak je to potrebné, počtom kusov rýb;
 - f) v prípade každého druhu uvedeného v oprávnení na rybolov, ktoré vydala EÚ, zaznamenávajú do údajov ERS množstvá, ktoré boli preložené a/alebo vyložené;

- g) zaznamenávajú do údajov ERS pri vstupe do rybolovnej oblasti EÚ (správa COE) a pri jej opustení (správa COX) špecifickú správu obsahujúcu pre každý druh uvedený v oprávnení na rybolov vydanom EÚ, obsahuje množstvá držané na palube pri každom vstupe alebo výstupe;
 - h) každodenne posielajú údaje ERS stredisku FMC Seychel vo formáte uvedenom v oddiele 1 bode 5 najneskôr o 23:59 hod. UTC.
2. Za presnosť zaznamenaných a odovzdaných údajov ERS zodpovedá kapitán.
 3. Stredisko FMC Seychel automaticky a bezodkladne pošle údaje ERS stredisku FMC EÚ.
 4. Stredisko FMC EÚ potvrdí prijatie údajov ERS spätnou správou a spracuje všetky údaje ERS spôsobom, pri ktorom sa zachová ich dôvernosť.

ODDIEL 3

Porucha systému ERS na palube plavidla Seychel a/alebo odovzdávania údajov ERS medzi plavidlom a strediskom FMC Seychel

1. Seychely bezodkladne informujú kapitána a/alebo vlastníka plavidla Seychel alebo jeho zástupcu o akejkoľvek technickej poruche alebo nefungovaní systému ERS nainštalovaného na palube plavidla; údaje sa odovzdávajú medzi plavidlom a strediskom FMC Seychel.
2. Seychely informujú orgány EÚ o poruche a prijatých nápravných opatreniach.
3. V prípade poruchy systému ERS na palube plavidla Seychel kapitán a/alebo vlastník plavidla poskytne opravu alebo náhradu systému ERS do 10 dní. Pokiaľ plavidlo Seychel uskutočňuje zastávku v prístave počas tejto 10-dňovej lehoty, plavidlo môže opäť vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti EÚ, až keď bude jeho systém ERS opäť fungovať v plnej miere bez oprávnenia vydaného v EÚ.
4. Plavidlo Seychel nesmie opustiť prístav po technickej poruche systému ERS, okrem prípadov keď:
 - a) systém ERS je v plnej miere funkčný podľa požiadaviek Seychel a EÚ; alebo
 - b) plavidlo Seychel nemá v úmysle opäť vykonávať rybolovné činnosti vo vodách EÚ a dostane oprávnenie od príslušného orgánu Seychel na opustenie prístavu;V tomto druhom prípade Seychely informujú EÚ o svojom rozhodnutí predtým, ako umožnia plavidlu Seychel opustiť prístav.
5. Každé plavidlo Seychel, ktoré loví v rybolovnej oblasti EÚ s nefunkčným systémom ERS, musí každodenne poslať najneskôr o 23:59 hod. UTC všetky údaje ERS stredisku FMC Seychel akýmkoľvek iným dostupným spôsobom elektronickej komunikácie a EÚ, kým nebude systém ERS opravený v lehote uvedenej v bode 3.
6. Údaje ERS, ktoré sa orgánom EÚ nemohli prístupniť prostredníctvom systému ERS vzhľadom na poruchu uvedenú v bode 1, pošle stredisko FMC Seychel stredisku FMC EÚ v elektronickom formáte, na ktorom sa spoločne dohodli. Táto alternatíva by sa mohla považovať za prioritnú, pričom je pochopiteľné, že lehoty na odovzdanie, ktoré sa uplatňujú za normálnych okolností, sa nemôžu dodržať.
7. Ak stredisko FMC EÚ nedostane údaje ERS plavidla Seychel tri po sebe nasledujúce dni, EÚ môže dať plavidlu Seychel pokyn, aby na účely vyšetrovania sa okamžite dostavilo do prístavu, ktorý určí EÚ.

ODDIEL 4

Porucha stredísk FMC – neprijatie údajov ERS strediskom FMC EÚ

1. Pokiaľ stredisko FMC jednej zo strán nedostane údaje ERS, bezodkladne o tom informuje druhú stranu a v prípade potreby spolupracuje na vyriešení problému.
2. Stredisko FMC Seychel a stredisko FMC EÚ sa navzájom dohodnú na alternatívnych spôsoboch elektronickej komunikácie, ktoré budú sa majú používať na prenos údajov ERS používať v prípade poruchy stredísk FMC, a každú prípadnú zmenu si okamžite oznámia.

3. Pokiaľ stredisko FMC EÚ oznámi, že nedostalo údaje ERS a stredisko FMC Seychel identifikuje príčiny problému, Seychely prijímajú vhodné opatrenia na jeho vyriešenie. Stredisko FMC Seychel informuje stredisko FMC EÚ o probléme, výsledkoch a prijatých opatreniach do 24 hodín po zistení poruchy.
4. Pokiaľ je na vyriešenie problému potrebných viac ako 24 hodín, stredisko FMC Seychel bezodkladne pošle stredisku FMC EÚ chýbajúce údaje ERS pomocou alternatívnych spôsobov elektronickej komunikácie uvedených v oddiele 3 bode 6.
5. EÚ informuje svoje príslušné útvary pre kontrolu o poruche, aby FMC Seychel nepovažovalo plavidlá Seychel za plavidlá porušujúce predpisy z dôvodu neodovzdania údajov ERS vyplývajúceho z poruchy strediska FMC.

ODDIEL 5

Údržba strediska FMC

1. Plánované údržby strediska FMC (program údržby), ktoré by mohli ovplyvniť odovzdávanie údajov ERS, by sa mali oznámiť druhému stredisku FMC najmenej 72 hodín vopred a pokiaľ možno s uvedením dátumu a trvania údržby. Nepredvídateľné prerušenia, zlyhania alebo údržba by sa mali oznámiť druhému stredisku FMC hneď, ako to bude možné.
 2. Počas údržby sa môže poskytovanie údajov ERS odložiť, kým systém nebude opäť funkčný. Príslušné údaje ERS sa potom sprístupnia hneď po skončení prerušenia.
 3. Ak údržba trvá viac ako 24 hodín, údaje ERS sa odovzdajú druhému stredisku FMC pomocou alternatívnych spôsobov elektronickej komunikácie uvedených v oddiele 3 bode 6.
 4. Seychely a EÚ informujú o údržbe svoje príslušné útvary pre kontrolu, aby nedošlo k tomu, že sa plavidlá Seychel budú v prípade neodovzdania údajov ERS vyplývajúceho z údržby strediska FMC považovať za plavidlá porušujúce predpisy.
-

Dodatok 4

KOMUNIKAČNÝ FORMÁT HLÁSENÍ

Správa o vstupe (COE) ⁽¹⁾

Obsah	Odosielanie
Krajina určenia	FRA
Kód akcie	COE
Názov plavidla	
IRCS	
Poloha vstupu	zemepisná šírka/dĺžka
Dátum a čas (UTC) vstupu	DD/MM/RRRR– HH:MM
Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov:	
tuniak žltoplutvý (YFT)	(Mt)
tuniak okatý (BET)	(Mt)
tuniak pruhovaný (SKJ)	(Mt)
iné (uved'te)	(Mt)

Hlásenie o opustení vôd (COX) ⁽²⁾

Obsah	Odosielanie
Krajina určenia	FRA
Kód akcie	COX
Názov plavidla	
IRCS	
Poloha vstupu	zemepisná šírka/dĺžka
Dátum a čas (UTC) opustenia	DD/MM/RRRR– HH:MM
Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov:	
tuniak žltoplutvý (YFT)	(Mt)
tuniak okatý (BET)	(Mt)
tuniak pruhovaný (SKJ)	(Mt)
iné (uved'te)	(Mt)

⁽¹⁾ Poslať šesť (6) hodín pred vstupom do rybolovných oblastí EÚ.⁽²⁾ Poslať šesť (6) hodín pred opustením rybolovných oblastí EÚ.

Formát hlásenia o úlovkoch (CAT), keď sa plavidlo už nachádza v rybolovných oblastiach EÚ ⁽¹⁾.

Obsah	Odosielanie
Krajina určenia	FRA
Kód akcie	CAT
Názov plavidla	
IRCS	
Dátum a čas (UTC) hlásenia	DD/MM/RRRR– HH:MM
Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov:	
tuniak žltoplutvý (YFT)	(Mt)
tuniak okatý (BET)	(Mt)
Obsah	(Mt)
iné (uved'ite)	(Mt)
Počet spustení sietí od posledného hlásenia:	

Všetky správy sa posielajú príslušnému orgánu elektronicky, faxom alebo poštou:

E-mail: cnsf-france@developpement-durable.gouv.fr

Fax: (+ 33) 2 97 55 23 75

Poštová adresa: Avenue Louis Bougo, F-56410 Etel, FRANCÚZSKO

⁽¹⁾ Každé tri (3) dni po vstupe do rybolovných oblastí EÚ.

Dodatok 5

PODÁVANIE SPRÁV VMS

Správa o polohe

Údaj	Kód	Povinný/ nepovinný údaj	Poznámky
Začiatok záznamu	SR	P	Systémový údaj – označuje začiatok záznamu
Prijemca	AD	P	Údaj správy – kód cieľovej krajiny ISO ALFA-3
Odosielateľ	FS	P	Údaj správy – kód odosielacej krajiny ISO ALFA-3
Typ správy	TM	P	Údaj správy – typ správy, „POS“
Rádiový volací znak	CR	P	Údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	N	Údaj o plavidle – jedinečné číslo plavidla zmluvnej strany (formou kódu vlajkového štátu ISO ALFA-3, za ktorým nasleduje číslo)
Externé registračné číslo	XR	N	Údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla
Vlajkový štát	FS	N	Údaj o vlajkovom štáte
Zemepisná šírka	The	P	Údaj o polohe – poloha plavidla v stupňoch a minútach S/J DDMM (WGS-84)
Zemepisná dĺžka	Lo	P	Údaj o polohe – poloha plavidla v stupňoch a minútach V/Z DDMM (WGS-84)
Dátum	DA	P	Údaj o polohe – dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	P	Údaj o polohe – dátum zaznamenania polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	P	Systémový údaj – označuje koniec záznamu

Znakový súbor: ISO 8859.1

Každý prenos údajov má túto štruktúru:

- Dvojitá lomka (//) a kód „SR“ označujú začiatok správy.
- Dvojitá lomka (//) a kód poľa označujú začiatok prvku správy.
- Jednoduchá lomka (/) oddeľuje kód poľa od údajov.
- Párové údaje sa oddeľujú medzerou.
- Kód „ER“ a dvojitá lomka (//) označujú koniec záznamu.
- Nepovinné prvky správy sa musia vložiť medzi začiatok a koniec záznamu.

Dodatok 6

SYSTÉM MONITOROVANIA PLAVIDIEL (VMS)

Všeobecné zásady

1. Všetky plavidlá Seychel, ktoré lovia alebo majú úmysel loviť v rybolovnej oblasti EÚ vymedzenej v kapitole I bode 2 písm. a) prílohy, dodržiavajú vzhľadom na systém monitorovania plavidiel uvedený v kapitole IV oddiele 4 prílohy k tejto dohode (ďalej len „rybolovná oblasť“) všetky tieto ustanovenia.
2. Plavidlu Seychel, ktoré nie je vybavené satelitným lokalizačným zariadením (VLD) systému VMS alebo ktorého systém VLD nainštalovaný na palube nefunguje, sa nepovoľuje vstúpiť do rybolovnej oblasti EÚ na účely vykonávania rybolovných činností.
3. Polohy a pohyby plavidiel Seychel sa monitorujú okrem iného aj prostredníctvom systému VMS, bez diskriminácie, v súlade s ustanoveniami uvedenými ďalej v texte.
4. Na účely VMS oznamujú orgány EÚ strediskám EÚ na monitorovanie rybolovu (*Fisheries Monitoring Centres*, FMC) zemepisné súradnice (zemepisnú šírku a zemepisnú dĺžku) rybolovnej oblasti EÚ.
5. Orgány EÚ zašlú tieto informácie príslušným orgánom Seychel v elektronickom formáte uvedené v stupňoch s presnosťou na jedno desatinné miesto vo formáte WGS-84 *datum*.
6. Orgány EÚ a stredisko FMC Seychel si vymenia kontaktné údaje, konkrétne elektronické adresy vo formáte https, resp. v inom bezpečnom komunikačnom protokole, informácie o špecifikáciách, ktoré majú ich strediská FMC použiť, ako aj o alternatívnych spôsoboch elektronickej komunikácie, ktoré treba použiť v prípade poruchy.
7. Všetky plavidlá Seychel s oprávnením na rybolov musia byť vybavené plne funkčným satelitným lokalizačným zariadením (VLD) nainštalovaným na palube, ktorým sa umožní automatické a nepretržité oznamovanie ich zemepisných súradníc stredisku FMC Seychel.
8. Údaje sa odosielajú každú hodinu.
9. Na základe dohody dochádza na žiadosť ktorejkoľvek strany k výmene informácií o použitom zariadení VMS, aby sa zabezpečil súlad daného zariadenia s požiadavkami druhej strany na účely týchto ustanovení.
10. Strany sa dohodli, že v prípade potreby preskúmajú tieto ustanovenia a pristúpia k príslušnej analýze prípadov poruchy alebo anomálií týkajúcich sa jednotlivých plavidiel Seychel. Všetky takéto prípady musia orgány EÚ oznámiť príslušným orgánom Seychel a Európskej komisii najmenej 15 dní pred preskúmaním, ktoré sa uskutoční v rámci spoločného výboru.
11. Akýkoľvek spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania týchto ustanovení je predmetom konzultácie medzi stranami v rámci spoločného výboru zriadeného článkom 8 tejto dohody.

Integrita VMS

12. Kapitánovi plavidla Seychel alebo ním poverenej osobe sa zakazuje počas vykonávania činnosti v rybolovnej oblasti EÚ vypnúť zariadenie VLD, blokovať ho alebo akoukoľvek formou rušiť prenos údajov stredisku FMC Seychel.
13. Za presnosť údajov zaznamenaných a odovzdaných systémom VMS zodpovedá kapitán.
14. Kapitán zabezpečuje najmä to, aby:
 - a) údaje neboli žiadnym spôsobom pozmenené;
 - b) anténa alebo antény pripojené na satelitné sledovacie zariadenia neboli žiadnym spôsobom blokované;
 - c) napájanie satelitných sledovacích zariadení nebolo žiadnym spôsobom prerušené;

- d) sledovacie zariadenie nebolo odstránené z plavidla Seychel z miesta, kde bolo pôvodne namontované;
- e) akákoľvek výmena sledovacieho zariadenia plavidla Seychel bola ihneď oznámená príslušnému orgánu EÚ;

Za každé porušenie uvedených povinností môžu byť kapitánovi udelené sankcie podľa platných právnych predpisov EÚ.

- 15. Zložky hardvéru a softvéru systému VMS sú v najvyššej možnej miere zabezpečené proti manipulácii, t. j. nesmú umožniť vstup alebo výstup nepravdivých údajov o polohe a nesmú sa dať ručne prestaviť.
- 16. Systém je plne automatický a funkčný nepretržite bez ohľadu na podmienky vonkajšieho prostredia. Je zakázané ničiť, poškodzovať, vyradovať z činnosti alebo inak zasahovať do činnosti zariadenia satelitného sledovania.
- 17. Poloha plavidiel sa určí s možnou odchýlkou menej ako 100 metrov a intervalom spoľahlivosti 99 %.

Prenos údajov VMS

- 18. Keď plavidlo Seychel, ktoré loví na základe dohody, vstúpi do rybolovnej oblasti EÚ, stredisko FMC Seychel podáva stredisku FMC EÚ následné správy o jeho polohe automaticky, v reálnom čase a v časových intervaloch stanovených v bode 8.
- 19. Správy nahlasované cez VMS sa identifikujú pomocou týchto 3 abecedných kódov:
 - a) „ENT“, prvé hlásenie VMS, ktoré každé plavidlo zasiela po vstupe do rybolovnej oblasti EÚ;
 - b) „POS“, každé hlásenie VMS, ktoré každé plavidlo zasiela počas pôsobenia v rybolovnej oblasti EÚ;
 - c) „EXI“, prvé hlásenie VMS, ktoré každé plavidlo zasiela po opustení rybolovnej oblasti EÚ;
- 20. Časový interval posielania sa môže skrátiť až na 30 minút v prípade predloženia presvedčivého dôkazu o tom, že plavidlo Seychel sa dopúšťa priestupku.
 - a) Tento dôkaz predkladá stredisko FMC EÚ stredisku FMC Seychel a Európskej komisii spolu so žiadosťou na zmenu časového intervalu. FMC Seychel posielala údaje stredisku FMC EÚ automaticky a v reálnom čase okamžite po prijatí žiadosti.
 - b) Stredisko FMC EÚ okamžite oznámi skončenie monitorovania stredisku FMC Seychel a Európskej komisii.
 - c) Následný postup po akejkolvek inšpekcii založenej na osobitnej žiadosti podľa tohto bodu sa oznámi stredisku FMC Seychel a Európskej komisii.
- 21. Správy uvedené v bode 19 sa podávajú elektronicky vo formáte https alebo inom bezpečnom komunikačnom protokole na základe predchádzajúcej dohody medzi príslušnými strediskami FMC.

Zlyhanie vybavenia VMS na palube plavidla Seychel

- 22. V prípade technickej poruchy alebo zlyhania satelitného monitorovacieho zariadenia nainštalovaného na palube plavidla Seychel oznámi kapitán tohto plavidla stredisku FMC Seychel akoukoľvek z dohodnutých foriem komunikácie uvedených v bode 6 informácie uvedené v bode 19 hneď, ako je o poruche alebo zlyhaní informovaný príslušným orgánom EÚ.
- 23. Kým sa plavidlo Seychel zdržiava v rybolovnej oblasti EÚ, posielala aspoň jednu celkovú správu o polohe každé štyri hodiny. Táto celková správa o polohe zahŕňa hodinové polohy, ktoré kapitán tohto plavidla zaznamenal počas daných štyroch hodín podľa opisu v dodatku 5.
- 24. Stredisko FMC Seychel bezodkladne zašle tieto správy stredisku FMC EÚ. V prípade nutnosti alebo pochybnosti môže príslušný orgán EÚ požiadať, aby dané plavidlo Seychel podávalo uvedenú správu o polohe každú hodinu.
- 25. Chybné zariadenie sa opraví alebo vymení, len čo plavidlo Seychel ukončí rybársky výjazd. Plavidlo nemôže uskutočniť žiadny ďalší rybársky výjazd, kým sa zariadenie neopraví alebo nevymení a riadne neschváli príslušným orgánom Seychel, ktorý oznámi orgánom EÚ svoje rozhodnutie.

Porucha strediska FMC – neprijatie údajov VMS strediskom FMC EÚ

26. Pokiaľ jedno zo stredísk FMC nedostane údaje VMS, toto stredisko FMC o tom bezodkladne informuje kontaktnú osobu v druhom stredisku FMC a v prípade potreby spolupracuje na vyriešení problému.
27. Stredisko FMC Seychel a stredisko FMC EÚ sa pred predbežným vykonávaním tejto dohody navzájom dohodnú na alternatívnych spôsoboch elektronickej komunikácie, ktoré sa majú používať na prenos údajov VMS v prípade poruchy stredísk FMC, a každú ich prípadnú zmenu si okamžite vzájomne oznámia.
28. Pokiaľ stredisko FMC EÚ oznámi, že nedostalo údaje VMS, stredisko FMC Seychel identifikuje príčiny problému a prijme vhodné opatrenia na jeho vyriešenie. Stredisko FMC Seychel informuje stredisko FMC EÚ o výsledkoch a prijatých opatreniach do 24 hodín po zistení poruchy.
29. Pokiaľ je na vyriešenie problému potrebných viac ako 24 hodín, stredisko FMC Seychel odovzdá stredisku FMC EÚ chýbajúce údaje VMS pomocou alternatívnych spôsobov elektronickej komunikácie uvedených v bode 27.
30. EÚ informuje svoje príslušné monitorovacie útvary kontroly a dohľadu (MCS), aby nedošlo k tomu, že stredisko FMC EÚ bude v prípade neodovzdania údajov VMS kvôli poruche na systémoch strediska FMC považovať plavidlá Seychel za plavidlá porušujúce predpisy.

Údržba strediska FMC

31. Plánované údržby strediska FMC (program údržby), ktoré by mohli ovplyvniť výmenu údajov VMS, sa musia oznámiť druhému stredisku FMC najmenej 72 hodín vopred a, ak je to možné, treba uviesť dátum a trvanie údržby. V prípade neplánovanej údržby sa tieto informácie oznámia druhému stredisku FMC hneď, ako to bude možné.
 32. Počas údržby sa môže zaslanie údajov VMS odložiť, kým nebude systém opäť funkčný. Príslušné údaje VMS sa sprístupnia hneď po skončení údržby.
 33. Ak údržba trvá viac ako 24 hodín, údaje VMS sa zašlú druhému stredisku FMC pomocou alternatívnych prostriedkov elektronickej komunikácie uvedených v bode 27.
 34. Orgány EÚ informujú svoje príslušné monitorovacie útvary kontroly a dohľadu, aby nedošlo k tomu, že sa plavidlá Seychel budú v prípade neodovzdania údajov VMS vyplývajúceho z údržby strediska FMC považovať za plavidlá porušujúce predpisy.
-

NARIADENIA

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 604/2014

zo 4. marca 2014,

ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ, pokiaľ ide o regulačné technické predpisy so zreteľom na kvalitatívne a vhodné kvantitatívne kritériá na vymedzenie kategórií pracovníkov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ z 26. júna 2013 o prístupe k činnosti úverových inštitúcií a prudenciálnom dohľade nad úverovými inštitúciami a investičnými spoločnosťami, o zmene smernice 2002/87/ES a o zrušení smerníc 2006/48/ES a 2006/49/ES ⁽¹⁾, a najmä jej článok 94 ods. 2,

keďže:

- (1) V smernici 2013/36/EÚ, a najmä v jej článku 74, sa požaduje, aby inštitúcie mali dôkladné mechanizmy v oblasti riadenia a účinné postupy na identifikáciu, riadenie, monitorovanie a vykazovanie rizík, ktorým sú alebo môžu byť vystavené. Tieto opatrenia a postupy musia byť komplexné a primerané povahe, rozsahu a zložitosti rizík vlastných pre podnikateľský model a činnosti inštitúcie. Musia zohľadňovať okrem iného aj špecifické riziká uvedené v článkoch 79 až 87 uvedenej smernice. Opatrenia a postupy hodnotia príslušné orgány ako súčasť postupu preskúmania a hodnotenia v oblasti dohľadu podľa článku 97 uvedenej smernice. Zistené riziká zvažujú inštitúcie v rámci postupu hodnotenia primeranosti interného kapitálu podľa článku 73 uvedenej smernice.
- (2) V rámci prudenciálneho dohľadu stanoveného v smernici 2013/36/EÚ sa vyžaduje, aby všetky inštitúcie identifikovali všetkých zamestnancov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie. Kritériá, ktoré sa použijú na posúdenie významnosti vplyvu profesionálnych činností zamestnancov na rizikový profil, by mali zohľadniť potenciálny vplyv zamestnancov na rizikový profil inštitúcie na základe ich právomocí a povinností a ukazovateľov rizika inštitúcie a výkonnosti. Pri posúdení by sa mala zohľadniť vnútorná organizácia a povaha inštitúcie, ako aj rozsah a zložitosť jej činností. V kritériách by sa mali plne zohľadniť všetky riziká, ktorým inštitúcia alebo skupina je alebo môže byť vystavená. To by malo inštitúciám umožniť, aby stanovili správne stimuly v rámci politiky odmeňovania s cieľom zabezpečiť obozretné správanie zamestnancov a takisto by mali zabezpečiť, aby sa v identifikácii tých zamestnancov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie, odzrkadlil stupeň rizika rôznych činností v rámci inštitúcie.
- (3) V roku 2012 Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA) uverejnil výsledky prieskumu vnútroštátneho vykonávania a praktického uplatňovania usmernení, ktoré vydal Výbor európskych orgánov bankového dohľadu o politikách a postupoch odmeňovania (ďalej len „usmernenia CEBS“), ktorý obsahoval všeobecné kritériá na posúdenie významnosti vplyvu zamestnancov na rizikový profil inštitúcie. Z prieskumu vyplynulo, že vykonávanie ustanovení týkajúcich sa odmeňovania uvedených v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES ⁽²⁾ inštitúciami a príslušnými orgánmi nedosiahlo dostatočnú mieru harmonizácie. Rozsah postupov odmeňovania zostal neprimerane rozsiahly a najmä v kritériách používaných na identifikáciu zamestnancov sa nie vždy dostatočne zohľadňuje vplyv profesionálnych činností zamestnancov na rizikový profil inštitúcie. V prístupoch prijatých rôznymi inštitúciami a členskými štátmi na identifikáciu týchto zamestnancov zostali významné rozdiely. Tieto regulačné technické predpisy by sa preto mali opierať o skúsenosti získané pri uplatňovaní smernice 2006/48/ES

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 338.

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií (Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1).

a usmernení CEBS a zamerať sa na dosiahnutie vyššej úrovne harmonizácie. EBA vydá nové usmernenia o správnych politikách odmeňovania, ktoré sú v súlade so zásadami stanovenými v smernici 2013/36/EÚ podľa článku 75 ods. 2 uvedenej smernice.

- (4) Mal by sa stanoviť súbor jasných kvalitatívnych a vhodných kvantitatívnych kritérií s cieľom identifikovať základné kategórie zamestnancov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie, zabezpečiť harmonizovaný prístup v celej únii a vytvoriť spoločný súbor najvýznamnejších rizík. V súlade s článkom 94 ods. 2 smernice 2013/36/EÚ, všetky kategórie zamestnancov identifikovaných týmito kritériami musia pozostávať z pracovníkov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie. Inštitúcie by mali takisto zohľadňovať výsledky vlastných posúdení rizika v rámci svojich vnútorných postupov. Príslušné orgány by mali zabezpečiť úplnú identifikáciu všetkých zamestnancov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie.
- (5) Konečnú zodpovednosť za inštitúciu, jej stratégiu a činnosti majú členovia riadiaceho orgánu, a preto sú vždy schopní mať významný vplyv na rizikový profil inštitúcie. To sa týka členov riadiaceho orgánu v ich riadiacich funkciách, ktorí prijímajú rozhodnutia, a členov orgánu dohľadu, ktorí dohliadajú na rozhodovací proces a spochybňujú prijaté rozhodnutia.
- (6) Vrcholový manažment a vedúci pracovníci zodpovední za významné obchodné útvary, riadenie špecifických rizikových kategórií, ako je likviditné, prevádzkové alebo úrokové riziko, a za kontrolné funkcie v rámci jednej inštitúcie sú zodpovední za každodenné riadenie podnikania, jeho riziká alebo jeho kontrolné funkcie. To zahŕňa zodpovednosť za vypracovanie strategických alebo iných základných rozhodnutí o činnostiach podniku alebo uplatňovanom kontrolnom rámci. Riziká, ktoré podstupuje podnik a spôsob, akým sú riadené, to sú najdôležitejšie faktory vplývajúce na rizikový profil inštitúcie.
- (7) Navyše pracovníci, ktorí sú zodpovední za vytváranie dodatočných podnikateľských príležitostí, funkcie zodpovedné za zabezpečovanie vnútornej podpory, ktoré sú rozhodujúce pre prevádzku podniku a majú oprávnenie prijímať rozhodnutia v uvedených oblastiach, vystavujú inštitúciu významným prevádzkovým a iným rizikám. Preto majú profesionálne činnosti zamestnancov v takýchto funkciách významný vplyv aj na rizikový profil inštitúcie.
- (8) Do úverového rizika a trhového rizika sa obvykle ide pri vytváraní podnikateľských príležitostí, preto sa vplyv činností, ktoré vytvárajú tieto riziká na rizikový profil, môže posúdiť prostredníctvom kritérií, ktoré vychádzajú z limitov právomocí, ktoré sa počítajú minimálne raz za rok na základe hodnoty kapitálových nákladov a prístupov používaných na regulačné účely, pričom sa uplatňuje prahová hodnota *de minimis* pre kreditné riziká, aby sa zabezpečilo primerané uplatňovanie kritérií v rámci malých inštitúcií.
- (9) V kritériách na identifikáciu zamestnancov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie, by sa mali zohľadňovať tie skutočnosti, že v prípade niektorých inštitúcií sa udelí výnimka z príslušných požiadaviek týkajúcich sa obchodnej knihy podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013⁽¹⁾ a že obmedzenia sú stanovené rôznymi spôsobmi medzi inštitúciami podľa rôznych prístupov k výpočtu kapitálových požiadaviek.
- (10) Vzhľadom na to, že výsledok rozhodnutí často závisí od zamestnancov, ktorí iniciujú rozhodnutie, zatiaľ čo formálne rozhodovacie právomoci majú vyšší vedúci pracovníci alebo výbory, v kritériách by sa mali zohľadniť významné prvky takýchto procesov rozhodovania.
- (11) Zamestnanci v riadiacej pozícii sú zodpovední za podnikateľské činnosti v oblasti ich riadenia. Z tohto dôvodu by vhodné kritériá mali zabezpečiť, aby pracovníci boli identifikovaní ako osoby s významným vplyvom na rizikový profil inštitúcie, v ktorej sú zodpovední za skupiny pracovníkov, ktorých činnosti by mohli mať významný vplyv na rizikový profil inštitúcie. Toto zahŕňa situácie, v ktorých činnosti jednotlivých zamestnancov v oblasti ich riadenia individuálne nemajú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie, celkový rozsah ich činností by však takýto vplyv mohol mať.
- (12) Okrem kvalitatívnych kritérií by sa mali stanoviť aj vhodné kvantitatívne kritériá na identifikáciu kategórií zamestnancov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie. Celkové pridelené odmeny závisia hlavne od prínosu uvedených zamestnancov k úspešnému dosahovaniu podnikateľských cieľov inštitúcie, a teda aj od zodpovednosti, povinností, schopností a zručností zamestnancov, ako aj od výkonu zamestnancov a inštitúcie. Ak zamestnanec dostáva celkovú odmenu, ktorá presahuje vhodnú prahovú hodnotu, je opodstatnené predpokladať, že to súvisí s prínosom zamestnanca k podnikateľským cieľom inštitúcie a s vplyvom

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013 z 26. júna 2013 o prudenciálnych požiadavkách na úverové inštitúcie a investičné spoločnosti a o zmene nariadenia (EÚ) č. 648/2012 (Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 1).

jeho profesionálnych činností na rizikový profil inštitúcie. Preto je vhodné, aby tieto kvantitatívne kritériá boli založené na celkovej odmene, ktorú dostane zamestnanec, jednak v absolútnych hodnotách, ako aj v relatívnom pomere k ostatným zamestnancom v rámci tej istej inštitúcie. Pri uplatňovaní týchto kvantitatívnych kritérií, by sa v prípade potreby mala zohľadniť skutočnosť, že úroveň platieb v jednotlivých jurisdikciách je odlišná. Na identifikáciu zamestnancov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie, by sa mali stanoviť jasné a vhodné prahové hodnoty, pričom by sa mali zohľadniť údaje zhromaždené EBA a príslušnými orgánmi. Tieto kvantitatívne kritériá vytvárajú výrazný predpoklad, že zamestnanci majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie. Takéto predpoklady založené na kvantitatívnych kritériách by sa však nemali uplatňovať tam, kde inštitúcie na základe ďalších objektívnych podmienok stanovia, že zamestnanci v skutočnosti nemajú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie, pričom zohľadnia všetky riziká, ktorým inštitúcia je alebo môže byť vystavená. Vylúčenie zamestnancov s najvyššími príjmami identifikovaných podľa týchto kritérií by malo podliehať schváleniu príslušným orgánom na zabezpečenie účinného a konzistentného uplatňovania týchto kritérií. V prípade zamestnancov, ktorí dostávajú viac ako 1 000 000 EUR (osoby s vysokými príjmami), by s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie týchto kritérií, najmä za takýchto výnimočných okolností, príslušné orgány mali informovať EBA predtým, ako sa schváli vylúčenie. Proces identifikácie vrátane uplatňovania výnimiek by však napriek tomu mal vždy podliehať preskúmaniu orgánmi dohľadu v súlade s článkom 92 ods. 2 smernice 2013/36/EÚ.

- (13) Skutočnosť, že zamestnanci sú v rovnakej príjmovej skupine ako vrcholový manažment alebo osoby zodpovedné za podstupovanie rizika, môže byť takisto ukazovateľom, že profesionálne činnosti zamestnancov majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie. Pri stanovovaní skupiny by sa nemala zohľadňovať odmena vyplácaná pracovníkom s kontrolnými funkciami, podpornými funkciami a členom riadiaceho orgánu v rámci funkcie dohľadu. Pri uplatňovaní tohto kritéria by sa takisto mala zohľadniť skutočnosť, že úroveň platieb v jednotlivých jurisdikciách je odlišná. Inštitúcie by mali mať možnosť preukázať, že zamestnanci, ktorí patria do uvedenej príjmovej skupiny, ale nespĺňajú žiadne kvalitatívne alebo kvantitatívne kritériá, nemajú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie, pričom sa zohľadnia všetky riziká, ktorým inštitúcia je alebo môže byť vystavená. Vylúčenie zamestnancov s vysokou úrovňou celkovej odmeny z tohto kritéria by malo podliehať oznamovaciemu postupu, ktorý umožní včasnú preskúmanie orgánmi dohľadu s cieľom zabezpečiť dôsledné uplatňovanie tohto kritéria.
- (14) Príslušné orgány by mali zabezpečiť, aby inštitúcie viedli záznamy o vykonanom posúdení zamestnancov, v prípade ktorých bolo identifikované, že ich profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie s cieľom umožniť príslušnému orgánu a audítorom preskúmať posúdenie. Dokumentácia by mala obsahovať aj zamestnancov, ktorí boli identifikovaní podľa kritérií založených na ich odmeňovaní, ale v prípade ktorých sa usudzuje, že profesionálne činnosti nemajú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie.
- (15) Toto nariadenie vychádza z návrhu regulačných technických predpisov, ktoré EBA predložil Komisii.
- (16) EBA vykonal otvorené verejné konzultácie k návrhu regulačných technických predpisov, z ktorých toto nariadenie vychádza, analyzoval možné súvisiace náklady a prínosy a požiadal Skupinu zainteresovaných strán v bankovníctve vytvorenú v súlade s článkom 37 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 ⁽¹⁾ o stanovisko,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

V tomto nariadení sa stanovujú regulačné technické predpisy vzhľadom na kvalitatívne a vhodné kvantitatívne kritériá na identifikáciu kategórie zamestnancov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie, ako je uvedené v článku 92 ods. 2 smernice 2013/36/EÚ, na úrovni skupiny, materskej spoločnosti a dcérskych spoločností, vrátane inštitúcií zriadených v daňových rajoch.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/78/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12).

Článok 2

Uplatňovanie kritérií

Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti uložené na príslušný orgán, aby sa zabezpečilo, že inštitúcie dodržiavajú zásady stanovené v článkoch 92, 93 a 94 smernice 2013/36/EÚ pri všetkých kategóriách pracovníkov, ktorých profesionálne činnosti majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie v súlade s článkom 92 ods. 2 uvedenej smernice, pri zamestnancoch, ktorí spĺňajú všetky kvalitatívne kritériá stanovené v článku 3 tohto nariadenia alebo ktoréhokoľvek z kvantitatívnych kritérií v článku 4 tohto nariadenia, sa určia za zamestnancov, ktorí majú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie.

Článok 3

Kvalitatívne kritériá

Za zamestnancov s významným vplyvom na rizikový profil inštitúcie sa zamestnanci považujú vtedy, keď je splnené ktoréhokoľvek z týchto kvalitatívnych kritérií:

1. zamestnanec je členom riadiaceho orgánu v jeho riadiacej funkcii;
2. zamestnanec je členom riadiaceho orgánu v jeho funkcii dohľadu;
3. zamestnanec je členom vrcholového manažmentu;
4. zamestnanec pred riadiacim orgánom zodpovedá za činnosti nezávislého útvaru riadenia rizík, útvaru pre overovanie súladu alebo útvaru pre vnútorný audit;
5. zamestnanec má celkovú zodpovednosť za riadenie rizika v rámci obchodného útvaru definovaného v článku 142 ods. 1 bode 3 nariadenia (EÚ) č. 575/2013, ktorému bol pridelený interný kapitál v súlade s článkom 73 smernice 2013/36/EÚ, ktorý predstavuje najmenej 2 % interného kapitálu inštitúcie („významný obchodný útvar“);
6. zamestnanec vedie významný obchodný útvar;
7. zamestnanec má riadiacu zodpovednosť v jednom z útvarov uvedených v bode 4 alebo vo významnom obchodnom útvaru a zodpovedá priamo zamestnancovi určenému podľa bodu 4 alebo 5;
8. zamestnanec má riadiacu zodpovednosť v obchodnom útvaru a zodpovedá sa priamo zamestnancovi, ktorý tento útvar vedie;
9. zamestnanec vedie útvar zodpovedný za právne veci, financie vrátane zdaňovania a zostavovania rozpočtu, ľudské zdroje, politiku odmeňovania, informačné technológie alebo ekonomickú analýzu;
10. zamestnanec zodpovedá za výbor zodpovedný za riadenie niektorej rizikovej kategórie stanovenej v článkoch 79 až 87 smernice 2013/36/EÚ inej než kreditného rizika a trhového rizika, alebo je členom tohto výboru;
11. pokiaľ ide o expozíciu voči kreditnému riziku nominálnej sumy na transakciu, ktorá predstavuje 0,5 % vlastného kapitálu Tier 1 inštitúcie a najmenej 5 miliónov EUR, zamestnanec:
 - a) je zodpovedný za formulovanie úverových ponúk alebo štruktúrovanie úverových produktov, ktoré môžu viesť k takejto expozícii voči kreditnému riziku, alebo
 - b) má právomoc prijať, schváliť alebo zamietnuť rozhodnutie o takejto expozícii voči kreditnému riziku alebo
 - c) je členom výboru, ktorý má právomoc prijať rozhodnutia uvedené v písm. a) alebo b);

12. v súvislosti s inštitúciou, na ktorú sa neuplatňuje výnimka pre činnosti v obchodnej knihe s menším rozsahom stanovená v článku 94 nariadenia (EÚ) č. 575/2013, zamestnanec:
- a) má právomoc prijať, schváliť alebo zamietnuť rozhodnutie o transakciách týkajúcich sa obchodnej knihy, ktoré súhrnne dosahujú jednu z týchto prahových hodnôt:
 - i) ak sa používa štandardizovaný prístup, požiadavka na vlastné zdroje pre tržové riziká predstavujúce 0,5 % alebo viac vlastného kapitálu Tier 1, alebo
 - ii) ak sa na regulačné účely schváli prístup založený na interných modeloch, aspoň 5 % vnútorného limitu hodnoty v riziku inštitúcie pri expozičných obchodnej knihy na úrovni 99. percentilu (jednostranný interval spoľahlivosti) alebo
 - b) je členom výboru, ktorý má právomoc prijať rozhodnutia uvedené v písm. a);
13. zamestnanec má riadiacu zodpovednosť týkajúcu sa skupiny zamestnancov, ktorí majú jednotlivo právomoc zaviazat inštitúciu k transakciám, a je splnená niektorá z týchto podmienok:
- a) súčet týchto právomocí sa rovná prahu stanovenému v bode 11 písm. a), bode 11 písm. b) alebo bode 12 písm. a) bode i), alebo tento prah prevyšuje;
 - b) ak sa na regulačné účely schváli prístup založený na interných modeloch, uvedené právomoci dosahujú aspoň 5 % vnútorného limitu hodnoty v riziku inštitúcie pri expozičných obchodnej knihy na úrovni 99. percentilu (jednostranný interval spoľahlivosti). Ak inštitúcia nevypočítava hodnotu v riziku na úrovni uvedeného zamestnanca, spočítajú sa limity hodnoty v riziku zamestnancov podriadených tomuto zamestnancovi;
14. pokiaľ ide o rozhodnutia schváliť alebo zamietnuť zavedenie nových produktov, zamestnanec:
- a) má právomoc prijímať také rozhodnutia, alebo
 - b) je členom výboru, ktorý má právomoc prijímať také rozhodnutia;
15. zamestnanec má riadiacu zodpovednosť týkajúcu sa zamestnanca, ktorý spĺňa jedno z kritérií uvedených v bodoch 1 až 14.

Článok 4

Kvantitatívne kritériá

1. S výhradou odsekov 2 až 5 sa za zamestnancov s významným vplyvom na rizikový profil inštitúcie považujú zamestnanci vtedy, keď je splnené jedno z týchto kvantitatívnych kritérií:
- a) zamestnancovi sa v predchádzajúcom rozpočtovom roku prideliť celkové odmeny vo výške 500 000 EUR a viac;
 - b) zamestnanec patrí medzi 0,3 % zamestnancov, ak sa ich počet zaokrúhli na najbližšie celé číslo, ktorým sa v predchádzajúcom rozpočtovom roku prideliť najvyššie odmeny;
 - c) zamestnancovi sa v predchádzajúcom rozpočtovom roku prideliť celkové odmeny dosahujúce alebo prevyšujúce najnižšie celkové odmeny pridelené v uvedenom rozpočtovom roku niektorému členovi vrcholového manažmentu alebo tento zamestnanec spĺňa kritériá uvedené v bodoch 1, 3, 5, 6, 8, 11, 12, 13 alebo 14 článku 3.
2. Kritérium uvedené v odseku 1 sa nepovažuje za splnené, ak inštitúcia určí, že profesionálne činnosti zamestnanca nemajú významný vplyv na rizikový profil inštitúcie, pretože zamestnanec alebo zamestnanecká kategória, do ktorej patrí:
- a) vykonáva profesionálne činnosti a má právomoci v obchodnom útvaru, ktorý nie je významným obchodným útvarom, alebo
 - b) prostredníctvom vykonávaných profesionálnych činností nemá žiaden významný vplyv na rizikový profil významného obchodného útvaru.
3. Podmienky stanovené v odseku 2 písm. b) sa posúdia na základe objektívnych kritérií, ktoré zohľadňujú všetky príslušné ukazovatele rizika a výkonnosti, ktoré inštitúcia používa na identifikáciu, riadenie a monitorovanie rizík v súlade s článkom 74 smernice 2013/36/EÚ, a na základe povinností a právomocí zamestnanca alebo zamestnaneckej kategórie a ich vplyvu na rizikový profil inštitúcie v porovnaní s vplyvom profesionálnych činností zamestnancov spĺňajúcich kritériá uvedené v článku 3 tohto nariadenia.

4. Inštitúcia musí príslušný orgán zodpovedný za jej prudenciálny dohľad upovedomiť o uplatňovaní odseku 2 vo vzťahu ku kritériu uvedenému v odseku 1 písm. a). V oznámení musí uviesť, podľa čoho určila, či príslušný zamestnanec alebo zamestnanecká kategória, do ktorej zamestnanec patrí, spĺňa jednu z podmienok stanovených v odseku 2, a prípadne pripojí posúdenie, ktoré vykonala podľa odseku 3.

5. Inštitúcia uplatňuje odsek 2 v prípade zamestnanca, ktorému sa v predchádzajúcom rozpočtovom roku prideliť celkové odmeny vo výške 750 000 EUR alebo viac, alebo v súvislosti s kritériom uvedeným v odseku 1 písm. b), ak získa predchádzajúci súhlas príslušného orgánu zodpovedného za prudenciálny dohľad nad uvedenou inštitúciou.

Príslušný orgán vydá predchádzajúci súhlas len vtedy, ak inštitúcia preukáže, že je splnená jedna z podmienok uvedených v odseku 2, pričom zohľadní, pokiaľ ide o podmienku uvedenú v odseku 2 písm. b), kritériá posudzovania uvedené v odseku 3.

Ak sa zamestnancovi v predchádzajúcom rozpočtovom roku prideliť celkové odmeny vo výške 1 000 000 EUR alebo viac, príslušný orgán vydá predchádzajúci súhlas len za výnimočných okolností. S cieľom zaistiť dôsledné uplatňovanie tohto článku príslušný orgán informuje Európsky orgán pre bankovníctvo predtým, ako vydá súhlas týkajúci sa takeého zamestnanca.

Článok 5

Výpočet pridelených odmien

1. Na účely tohto nariadenia sa výška odmien, ktoré sa prideliť, ale ešte neboli vyplatené, stanovuje ku dňu pridelenia bez toho, aby sa bralo do úvahy uplatňovanie diskontnej sadzby uvedenej v článku 94 ods. 1 písm. g) bode iii) smernice 2013/36/EÚ alebo zníženie vyplácania, a to aj prostredníctvom opatrení na spätné vymáhanie súm, malusov alebo inak. Všetky sumy sa počítajú v hrubej výške a na základe ekvivalentu plného pracovného času.

2. Na účely uplatňovania článku 4 ods. 1 písm. b) a c) sa pridelené odmeny môžu brať do úvahy oddelene pre každý členský štát a tretiu krajinu, v ktorej má inštitúcia pobočku, a zamestnanci sa prideliť ku krajine, v ktorej vykonávajú prevažnú časť svojich činností.

Článok 6

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. marca 2014

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 605/2014**z 5. júna 2014,****ktorým sa na účely zavedenia výstražných a bezpečnostných upozornení v chorvátskom jazyku a prispôsobenia technickému a vedeckému pokroku mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Akt o podmienkach prístúpenia Chorvátskej republiky a o úpravách Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 50,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí, o zmene, doplnení a zrušení smerníc 67/548/EHS a 1999/45/ES a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1907/2006 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 37 ods. 5,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (EÚ) č. 487/2013 ⁽³⁾ sa menia jazykové tabuľky pre výstražné upozornenia, ktoré sú súčasťou prílohy III k nariadeniu (ES) č. 1272/2008, a jazykové tabuľky pre bezpečnostné upozornenia, ktoré sú súčasťou prílohy IV k danému nariadeniu. V súvislosti s prístupím Chorvátska k Európskej únii 1. júla 2013 je potrebné, aby boli všetky výstražné a bezpečnostné upozornenia uvedené v nariadení (ES) č. 1272/2008 zmenenom nariadením Komisie (EÚ) č. 487/2013 dostupné aj v chorvátskom jazyku. Týmto nariadením sa zavádzajú potrebné úpravy jazykových tabuliek.
- (2) Časť 3 prílohy VI k nariadeniu (ES) č. 1272/2008 obsahuje dva zoznamy harmonizovanej klasifikácie a označovania nebezpečných látok. V tabuľke 3.1 sa uvádza harmonizovaná klasifikácia a označovanie nebezpečných látok na základe kritérií ustanovených v častiach 2 až 5 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1272/2008. V tabuľke 3.2 sa uvádza harmonizovaná klasifikácia a označovanie nebezpečných látok na základe kritérií stanovených v prílohe VI k smernici Rady 67/548/EHS ⁽⁴⁾.
- (3) Európskej chemickej agentúre (ECHA) boli podľa článku 37 nariadenia (ES) č. 1272/2008 predložené návrhy na novú alebo aktualizovanú harmonizovanú klasifikáciu a označovanie určitých látok. Na základe stanovísk k týmto návrhom vydaných Výborom pre hodnotenie rizík agentúry ECHA a zároveň na základe pripomienok doručených zainteresovanými stranami je vhodné zmeniť prílohu VI k predmetnému nariadeniu, aby sa doplnili, vymazali alebo aktualizovali položky harmonizovanej klasifikácie a označovania určitých látok.
- (4) Nové harmonizované klasifikácie by sa nemali uplatňovať okamžite, keďže dodávatelia látok alebo zmesí budú potrebovať určitú lehotu na to, aby prispôbili označovanie a balenie látok a zmesí novým klasifikáciám a aby predali existujúce zásoby. Dodávatelia látok alebo zmesí budú okrem toho potrebovať aj určité obdobie na to, aby splnili registračné povinnosti vyplývajúce z nových harmonizovaných klasifikácií látok klasifikovaných ako karcinogénne, mutagénne alebo poškodzujúce reprodukciu, ako kategórie 1A a 1B (tabuľka 3.1) a kategórie 1 a 2 (tabuľka 3.2), alebo ako veľmi toxické pre vodné organizmy, ktoré môžu spôsobiť dlhodobé nepriaznivé účinky vo vodnom prostredí, a to najmä registračné povinnosti stanovené v článku 23 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 112, 24.4.2012, s. 21.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1.

⁽³⁾ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 487/2013 z 8. mája 2013, ktorým sa na účely prispôsobenia technickému a vedeckému pokroku mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí (Ú. v. EÚ L 149, 1.6.2013, s. 1).

⁽⁴⁾ Smernica Rady 67/548/EHS z 27. júna 1967 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok (Ú. v. ES L 196, 16.8.1967, s. 1).

⁽⁵⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) a o zriadení Európskej chemickej agentúry, o zmene a doplnení smernice 1999/45/ES a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 793/93 a nariadenia Komisie (ES) č. 1488/94, smernice Rady 76/769/EHS a smerníc Komisie 91/155/EHS, 93/67/EHS, 93/105/ES a 2000/21/ES (Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1).

- (5) V súlade s prechodnými ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1272/2008, ktoré umožňujú dobrovoľné skoršie uplatňovanie nových ustanovení, by mali mať dodávatelia možnosť dobrovoľne uplatňovať nové harmonizované klasifikácie pred termínom na dosiahnutie súladu a zodpovedajúcim spôsobom prispôsobiť označovanie a balenie.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 133 nariadenia (ES) č. 1907/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1272/2008 sa mení takto:

1. Príloha III sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.
2. Príloha IV sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.
3. Príloha VI sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou III k tomuto nariadeniu.

Článok 2

1. Odchylne od článku 3 ods. 2 sa môžu látky do 1. decembra 2014 a zmesi do 1. júna 2015 klasifikovať, označovať a baliť v súlade s týmto nariadením.
2. Odchylne od článku 3 ods. 2 sa do 1. decembra 2016 nevyžaduje, aby sa látky, ktoré boli klasifikované, označené a balené v súlade s nariadením (ES) č. 1272/2008 a uvedené na trh pred 1. decembrom 2014, nanovo označovali a balili v súlade s týmto nariadením.
3. Odchylne od článku 3 ods. 2 sa do 1. júna 2017 nevyžaduje, aby sa zmesi, ktoré boli klasifikované, označené a balené v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES ⁽¹⁾ alebo nariadením (ES) č. 1272/2008 a uvedené na trh pred 1. júnom 2015, nanovo označovali a balili v súlade s týmto nariadením.
4. Odchylne od článku 3 ods. 3 sa harmonizované klasifikácie uvedené v prílohe III k tomuto nariadeniu môžu uplatňovať pred dátumom uvedeným v článku 3 ods. 3.

Článok 3

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
2. Článok 1 ods. 1 a 2 sa v prípade látok uplatňuje od 1. decembra 2014 a v prípade zmesí od 1. júna 2015.
3. Článok 1 ods. 3 sa uplatňuje od 1. apríla 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. júna 2014

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Smernica 1999/45/ES Európskeho parlamentu a Rady z 31. mája 1999 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov o klasifikácii, balení a označovaní nebezpečných prípravkov (Ú.v. EÚ L 200, 30.7.1999, s. 1).

PRÍLOHA I

V časti 1 prílohy III sa tabuľka 1.1 mení takto:

1. Pri kóde H229 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Spremník pod tlakom: môže SE rasprsnuti ako SE grije.“
--	-----	--

2. Pri kóde H230 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Može eksplozivno reagirati I bez prisustva zraka.“
--	-----	--

3. Pri kóde H231 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Može eksplozivno reagirati i bez prisustva zraka na povišenom tlaku i/ili temperaturi.“
--	-----	---

PRÍLOHA II

Časť 2 prílohy IV sa mení takto:

1. Tabuľka 1.2 sa mení takto:

a) Pri kóde P210 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Čuvati odvojeno od topline, vrućih površina, iskri, otvorenih plamena i ostalih izvora paljenja. Ne pušiti.“
--	-----	--

b) Pri kóde P223 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Spriječiti dodir s vodom.“
--	-----	----------------------------

c) Pri kóde P244 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Spriječiti dodir ventila i spojnica s uljem i masti.“
--	-----	---

d) Pri kóde P251 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Ne bušiti, niti paliti čak niti nakon uporabe.“
--	-----	---

e) Pri kóde P284 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	[U slučaju nedovoljne ventilacije] nositi sredstva za zaštitu dišnog sustava.“
--	-----	--

2. Tabuľka 1.3 sa mení takto:

a) Pri kóde P310 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Odmah nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

b) Pri kóde P311 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

c) Pri kóde P312 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	U slučaju zdravstvenih tegoba nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

d) Pri kóde P340 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Premjestiti osobu na svježii zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje.“
--	-----	--

e) Pri kóde P352 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Oprati velikom količinom vode/...“
--	-----	------------------------------------

f) Pri kóde P361 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Odmah skinuti svu zagađenu odjeću.“
--	-----	-------------------------------------

g) Pri kóde P362 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Skinuti zagađenu odjeću.“
--	-----	---------------------------

h) Pri kóde P364 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	I oprati je prije ponovne uporabe.“
--	-----	-------------------------------------

i) Pri kóde P378 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Za gašenje rabiti ...“
--	-----	------------------------

j) Pri kombinovaných kódach P301 + P310 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	AKO SE PROGUTA: odmah nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

k) Pri kombinovaných kódach P301 + P312 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	AKO SE PROGUTA: u slučaju zdravstvenih tegoba nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

l) Pri kombinovaných kódach P302 + P352 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM: oprati velikom količinom vode/...“
--	-----	--

m) Pri kombinovaných kódach P303 + P361 + P353 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM (ili kosom): odmah skinuti svu zagađenu odjeću. Isprati kožu vodom/tuširanjem.“
--	-----	--

n) Pri kombinovaných kódach P304 + P340 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	AKO SE UDIŠE: premjestiti osobu na svježiji zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje.“
--	-----	---

o) Pri kombinovaných kódach P308 + P311 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	U SLUČAJU izloženosti ili sumnje na izloženost: nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

p) Pri kombinovaných kódach P342 + P311 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Pri otežanom disanju: nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

q) Pri kombinovaných kódach P361 + P364 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Odmah skinuti svu zagađenu odjeću i oprati je prije ponovne uporabe.“
--	-----	---

- r) Pri kombinovaných kódoch P362 + P364 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	Skinuti zagađenu odjeću i oprati je prije ponovne uporabe.“
--	-----	---

- s) Pri kombinovaných kódoch P370 + P378 sa za údaj pre GA vkladá táto položka:

	„HR	U slučaju požara: za gašenje rabiti ...“
--	-----	--

PRÍLOHA III

Časť 3 prílohy VI sa mení takto:

1. Tabuľka 3.1 sa mení takto:

- a) Položka s indexovým číslom 015-188-00-X sa vypúšťa.
- b) Položky s indexovými číslami 006-086-00-6, 015-154-00-4, 015-192-00-1, 601-023-00-4, 601-026-00-0, 603-061-00-7, 605-001-00-5, 605-008-00-3 a 616-035-00-5 sa nahrádzajú týmito položkami:

„006-086-00-6	fenoxycarb (ISO); ethyl [2-(4-phenoxyphenoxy) ethyl]carbamate	276-696-7	72490-01-8	Carc. 2 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H351 H400 H410	GHS08 GHS09 Wng	H351 H410		M = 1 M = 10 000	
015-154-00-4	ethephon; 2-chloroethylphosphonic acid	240-718-3	16672-87-0	Acute Tox. 3 Acute Tox. 4 Acute Tox. 4 Skin Corr. 1C Aquatic Chronic 2	H311 H332 H302 H314 H411	GHS06 GHS05 GHS09 Dgr	H311 H332 H302 H314 H411	EUH071		
015-192-00-1	tetrakis(2,6-dimethylphenyl)- <i>m</i> -phenylene biphosphate	432-770-2	139189-30-3	Skin Sens. 1	H317	GHS07 Wng	H317			
601-023-00-4	ethylbenzene	202-849-4	100-41-4	Flam. Liq. 2 Acute Tox. 4* STOT RE 2 Asp. Tox. 1	H225 H332 H373 (sluchové orgány) H304	GHS02 GHS07 GHS08 Dgr	H225 H332 H373 (sluchové orgány) H304			
601-026-00-0	styrene	202-851-5	100-42-5	Flam. Liq. 3 Repr. 2 Acute Tox. 4* STOT RE 1 Skin Irrit. 2 Eye Irrit. 2	H226 H361d H332 H372 (sluchové orgány) H315 H319	GHS02 GHS08 GHS07 Dgr	H226 H361d H332 H372 (sluchové orgány) H315 H319		*	D

603-061-00-7	tetrahydro-2-furylme- thanol; tetrahydrofurfuryl alcohol	202-625-6	97-99-4	Repr. 1 B Eye Irrit. 2	H360Df H319	GHS08 GHS07 Dgr	H360Df H319			
605-001-00-5	formaldehyde ...%	200-001-8	50-00-0	Carc. 1 B Muta. 2 Acute Tox. 3* Acute Tox. 3* Acute Tox. 3* Skin Corr. 1B Skin Sens. 1	H350 H341 H301 H311 H331 H314 H317	GHS08 GHS06 GHS05 Dgr	H350 H341 H301 H311 H331 H314 H317		*	B, D
605-008-00-3	acrolein; prop-2-enal; acrylaldehyde	203-453-4	107-02-8	Flam. Liq. 2 Acute Tox. 1 Acute Tox. 2 Acute Tox. 3 Skin Corr. 1B Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H225 H330 H300 H311 H314 H400 H410	GHS02 GHS06 GHS05 GHS09 Dgr	H225 H330 H300 H311 H314 H410	EUH071	Skin Corr. 1B; H314: C ≥ 0,1 % M = 100 M = 1	D
616-035-00-5	cymoxanil (ISO); 2-cyano-N-[(ethy- lmino)carbonyl]-2- (methoxyimino)aceta- mide	261-043-0	57966-95-7	Repr. 2 Acute Tox. 4 STOT RE 2 Skin Sens. 1 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361fd H302 H373 (krv, týmus) H317 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H361fd H302 H373 (krv, týmus) H317 H410		M = 1 M = 1“	

c) Tieto položky sa vkladajú v súlade s poradím položiek uvedeným v tabuľke 3.1:

„050-028-00-2	2-ethylhexyl 10-ethyl-4,4-dimethyl-7-oxo-8-oxa-3,5-dithia-4-stanna-tetradecanoate	260-829-0	57583-35-4	Repr. 2 Acute Tox. 4 STOT RE 1 Skin Sens. 1A	H361d H302 H372 (nervový systém, imunitný systém) H317	GHS08 GHS07 Dgr	H361d H302 H372 (nervový systém, imunitný systém) H317			
050-029-00-8	dimethyltin dichloride	212-039-2	753-73-1	Repr. 2 Acute Tox. 2 Acute Tox. 3 Acute Tox. 3 STOT RE 1 Skin Corr. 1B	H361d H330 H301 H311 H372 (nervový systém, imunitný systém) H314	GHS08 GHS06 GHS05 Dgr	H361d H330 H301 H311 H372 (nervový systém, imunitný systém) H314	EUH071		
601-088-00-9	4-vinylcyclohexene	202-848-9	100-40-3	Carc. 2	H351	GHS08 Wng	H351			
601-089-00-4	muscalure; cis-tricos-9-ene	248-505-7	27519-02-4	Skin Sens. 1 B	H317	GHS07 Wng	H317			
604-090-00-8	4-tert-butylphenol	202-679-0	98-54-4	Repr. 2 Skin Irrit. 2 Eye Dam. 1	H361f H315 H318	GHS08 GHS05 Dgr	H361f H315 H318			
604-091-00-3	etofenprox (ISO); 2-(4-ethoxyphenyl)-2-methylpropyl 3-phenoxybenzyl ether	407-980-2	80844-07-1	Lact. Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H362 H400 H410	GHS09 Wng	H362 H410		M = 100 M = 1 000	

606-146-00-7	tralkoxydim (ISO); 2-[(1E)-N-ethoxypropanimidoyl]-3-hydroxy-5-mesitylcyclohex-2-en-1-one	–	87820-88-0	Carc. 2 Acute Tox. 4 Aquatic Chronic 2	H351 H302 H411	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H351 H302 H411			
606-147-00-2	cycloxydim (ISO); 2-(N-ethoxybutanimidoyl)-3-hydroxy-5-(tetrahydro-2H-thiopyran-3-yl)cyclohex-2-en-1-one	405-230-9	101205-02-1	Repr. 2	H361d	GHS08 Wng	H361d			
607-705-00-8	benzoic acid	200-618-2	65-85-0	STOT RE 1 Skin Irrit. 2 Eye Dam. 1	H372 (plúca) (inhalácia) H315 H318	GHS08 GHS05 Dgr	H372 (plúca) (inhalácia) H315 H318			
607-706-00-3	methyl 2,5-dichlorobenzoate	220-815-7	2905-69-3	Acute Tox. 4 STOT SE 3 Aquatic Chronic 2	H302 H336 H411	GHS07 GHS09 Wng	H302 H336 H411			
612-287-00-5	fluazinam (ISO); 3-chloro-N-[3-chloro-2,6-dinitro-4-(trifluoromethyl)phenyl]-5-(trifluoromethyl)pyridin-2-amine	–	79622-59-6	Repr. 2 Acute Tox. 4 Eye Dam. 1 Skin Sens. 1A Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361d H332 H318 H317 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS05 GHS09 Dgr	H361d H332 H318 H317 H410		M = 10 M = 10	
613-317-00-X	penconazole (ISO); 1-[2-(2,4-dichlorophenyl)pentyl]-1H-1,2,4-triazole	266-275-6	66246-88-6	Repr. 2 Acute Tox. 4 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361d H302 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H361d H302 H410		M = 1 M = 1	

613-318-00-5	fenpyrazamine (ISO); S-allyl 5-amino-2-isopropyl-4-(2-methylphenyl)-3-oxo-2,3-dihydro-1H-pyrazole-1-carbothioate	–	473798-59-3	Aquatic Chronic 2	H411	GHS09	H411		
616-212-00-7	3-iodo-2-propynyl butylcarbamate; 3-iodo-prop-2-yn-1-yl butylcarbamate	259-627-5	55406-53-6	Acute Tox. 3 Acute Tox. 4 STOT RE 1 Eye Dam. 1 Skin Sens. 1 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H331 H302 H372 (hrtan) H318 H317 H400 H410	GHS06 GHS08 GHS05 GHS09 Dgr	H331 H302 H372 (hrtan) H318 H317 H410		M = 10 M = 1“

2. Tabuľka 3.2 sa mení takto:

- a) Položka s indexovým číslom 015-188-00-X sa vypúšťa.
- b) Položky s indexovými číslami 006-086-00-6, 015-154-00-4, 015-192-00-1, 601-023-00-4, 601-026-00-0, 603-061-00-7, 605-001-00-5 a 616-035-00-5 sa nahrádzajú týmito položkami:

„006-086-00-6	fenoxy carb (ISO); ethyl [2-(4-phenoxyphenoxy)ethyl] carbamate	276-696-7	72490-01-8	Carc. Cat. 3; R40 N; R50-53	Xn; N R: 40-50/53 S: (2)22-36/37-60-61	N; R50-53: C ≥ 25 % N; R51-53: 2,5 % ≤ C < 25 % R52-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 %	
015-154-00-4	ethephon; 2-chloroethylphosphonic acid	240-718-3	16672-87-0	C; R34 Xn; R20/21/22 N; R51-53	C; N R: 20/21/22-34-51/53 S: (1/2-)26-36/37/39-45-61	Xi; R37: 5 % ≤ C < 10 %	
015-192-00-1	tetrakis(2,6-dimethylphenyl)-m-phenylene biphosphate	432-770-2	139189-30-3	R43	Xi R: 43 S: (2-)24-37		
601-023-00-4	ethylbenzene	202-849-4	100-41-4	F; R11 Xn; R20-48/20-65	F; Xn R: 11-20-48/20-65 S: (2-)16-24/25-29-62		

601-026-00-0	styrene	202-851-5	100-42-5	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R20-48/20 Xi; R36/38 R10	Xn R: 10-20-36/38-48/20-63 S: (2-)23-36/37-46	Xn; R20: C ≥ 12,5 % Xi; R36/38: C ≥ 12,5 %	D
603-061-00-7	tetrahydro-2-furylmetanol; tetrahydrofurfuryl alcohol	202-625-6	97-99-4	Repr. Cat. 2; R61 Repr. Cat. 3; R62 Xi; R36	T R: 36-61-62 S: 45-53	Xi; R36: C ≥ 10 %	
605-001-00-5	formaldehyde ...%	200-001-8	50-00-0	Carc. Cat. 2; R45 Muta. Cat. 3; R68 T; R23/24/25 C; R34 R43	T R: 23/24/25-34-43-45-68 S: 45-53	T; R23/24/25: C ≥ 25 % Xn; R20/21/22: 5 % ≤ C < 25 % C; R34: C ≥ 25 % Xi; R36/37/38: 5 % ≤ C < 25 % R43: C ≥ 0,2 %	B, D
616-035-00-5	cymoxanil (ISO); 2-cyano-N-[(ethylamino) carbonyl]-2-(methoxyi- mino)acetamide	261-043-0	57966-95-7	Repr. Cat. 3; R62-63 Xn; R22-48/22 R43 N; R50-53	Xn; N R: 22-43-48/22-62-63-50/53 S: (2-)36/37-46-60-61	N; R50-53: C ≥ 25 % N; R51-53: 2,5 % ≤ C < 25 % R52-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 %"	

c) Tieto položky sa vkladajú v súlade s poradím položiek uvedeným v tabuľke 3.2:

„050-028-00-2	2-ethylhexyl 10-ethyl-4,4- dimethyl-7-oxo-8-oxa-3,5- dithia-4-stannatetradeca- noate	260-829-0	57583-35-4	Repr. Cat. 3; R63 T; R48/25 Xn; R22 R43	T R: 22-43-48/25-63 S: (1/2-)36/37-45		
050-029-00-8	dimethyltin dichloride	212-039-2	753-73-1	Repr. Cat. 3; R63 T+; R26 T; R24/25-48/25 C; R34	T+ R: 24/25-26-34-48/25-63 S: (1/2-)26-28-36/37/39-45-63		

601-088-00-9	4-vinylcyclohexene	202-848-9	100-40-3	Carc. Cat. 3; R40	Xn R: 40 S: (2-)36/37		
601-089-00-4	muscalure; cis-tricos-9-ene	248-505-7	27519-02-4	R43	Xi R: 43 S: (2-)24-37		
604-090-00-8	4-tert-butylphenol	202-679-0	98-54-4	Repr. Cat. 3; R62 Xi; R38-41	Xn R: 38-41-62 S: (2-)26-36/37/39-46		
604-091-00-3	etofenprox (ISO); 2-(4-ethoxyphenyl)-2-methylpropyl 3-phenoxybenzyl ether	407-980-2	80844-07-1	R64 N; R50-53	N R: 50/53-64 S: 60-61	N; R50-53: C ≥ 0,25 % N; R51-53: 0,025 % ≤ C < 0,25 % R52-53: 0,0025 % ≤ C < 0,025 %	
606-146-00-7	tralkoxydim (ISO); 2-(N-ethoxypropanimidoyl)-3-hydroxy-5-mesitylcyclohex-2-en-1-one	–	87820-88-0	Carc. Cat. 3; R40 Xn; R22 N; R51-53	Xn; N R: 22-40-51/53 S: (2-)36/37-60-61		
606-147-00-2	cycloxydim (ISO); 2-(N-ethoxybutanimidoyl)-3-hydroxy-5-(tetrahydro-2H-thiopyran-3-yl)cyclohex-2-en-1-one	405-230-9	101205-02-1	F; R11 Repr. Cat. 3; R63	F; Xn R: 11-63 S: (2-)16-36/37-46		
607-705-00-8	benzoic acid	200-618-2	65-85-0	T; R48/23 Xi; R38-41	T R: 38-41-48/23 S: (1/2-)26-39-45-63		
607-706-00-3	methyl 2,5-dichlorobenzoate	220-815-7	2905-69-3	Xn; R22 N; R51-53	Xn; N R: 22-51/53 S: (2-) 46-61		

612-287-00-5	fluazinam (ISO); 3-chloro-N-[3-chloro-2,6-dinitro-4-(trifluoromethyl)phenyl]-5-(trifluoromethyl)pyridin-2-amine	–	79622-59-6	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R20 Xi; R41 R43 N; R50-53	Xn; N R: 20-41-43-50/53-63 S: (2-)26-36/37/39-46-60-61	N; R50-53: $C \geq 2,5 \%$ N; R51-53: $0,25 \% \leq C < 2,5 \%$ R52-53: $0,025 \% \leq C < 0,25 \%$	
613-317-00-X	penconazole (ISO); 1-[2-(2,4-dichlorophenyl)pentyl]-1H-1,2,4-triazole	266-275-6	66246-88-6	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R22 N; R50-53	Xn; N R: 22-50/53-63 S: (2-) 36/37-46-60-61	N; R50-53: $C \geq 25 \%$ N; R51-53: $2,5 \% \leq C < 25 \%$ R52-53: $0,25 \% \leq C < 2,5 \%$	
613-318-00-5	fenpyrazamine (ISO); S-allyl 5-amino-2-isopropyl-4-(2-methylphenyl)-3-oxo-2,3-dihydro-1H-pyrazole-1-carbothioate	–	473798-59-3	N; R51-53	N R: 51/53 S: 60-61		
616-212-00-7	3-iodo-2-propynyl butylcarbamate; 3-iodoprop-2-yn-1-yl butylcarbamate	259-627-5	55406-53-6	T; R23-48/23 Xn; R22 Xi; R41 R43 N; R50	T; N R: 22-23-41-43-48/23-50 S: (1/2-)24-26-37/39-45-63	N; R50: $C \geq 2,5 \%$	

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 606/2014**z 5. júna 2014,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. júna 2014

Za Komisiu

v mene predsedu

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100kg)		
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	46,1
	MK	77,0
	TR	76,3
	ZZ	66,5
0707 00 05	MK	30,7
	TR	106,1
	ZZ	68,4
0709 93 10	TR	113,3
	ZZ	113,3
0805 50 10	AR	120,1
	TR	118,2
	ZA	132,6
	ZZ	123,6
0808 10 80	AR	105,4
	BR	86,4
	CL	101,0
	CN	98,8
	NZ	141,9
	US	173,1
	UY	158,2
	ZA	94,2
	ZZ	119,9
	0809 10 00	TR
ZZ		257,1
0809 29 00	TR	379,1
	ZZ	379,1

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. júna 2014,

ktorým sa menia prílohy k rozhodnutiam 92/260/EHS, 93/197/EHS a 2004/211/ES, pokiaľ ide o podmienky zdravia zvierat a veterinárnej certifikácie pre dovoz registrovaných koní z určitých častí územia Indie

[oznámené pod číslom C(2014) 3582]

(Text s významom pre EHP)

(2014/332/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 92/65/EHS z 13. júla 1992, ktorou sa ustanovujú veterinárne požiadavky na obchodovanie so zvieratami, spermou, vajčkami a embryami, na ktoré sa nevzťahujú veterinárne požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch Spoločenstva uvedených v prílohe A oddiele I smernice 90/425/EHS, a na ich dovoz do Spoločenstva ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 17 ods. 3 písm. a),

so zreteľom na smernicu Rady 2009/156/ES z 30. novembra 2009 o zdravotnom stave zvierat v súvislosti s presunom a dovozom zvierat čelade koňovité z tretích krajín ⁽²⁾, a najmä na jej článok 12 ods. 1 a 4, článok 15 písm. a), článok 16 ods. 2 a na úvodnú vetu článku 19 a na článok 19 písm. a) a b),

keďže:

- (1) V smernici 2009/156/ES sa stanovujú podmienky zdravia zvierat, pokiaľ ide o dovoz živých zvierat čelade koňovité do Únie. Stanovuje sa v nej, že dovoz zvierat čelade koňovité do Únie je povolený len z tých tretích krajín, ktoré spĺňajú určité požiadavky na zdravie zvierat.
- (2) Rozhodnutím Komisie 92/260/EHS ⁽³⁾ sa stanovujú podmienky zdravia zvierat a požiadavky na veterinárnu certifikáciu na dočasný vstup registrovaných koní do Únie na obdobie kratšie ako 90 dní z tretích krajín zadelených do osobitných sanitárnych skupín, ako sa stanovuje v prílohe I k danému rozhodnutiu. V prílohe II k uvedenému rozhodnutiu sa stanovujú vzorové certifikáty zdravia zvierat, ktoré musia sprevádzať zvieratá prichádzajúce z tretích krajín zadelených do príslušných sanitárnych skupín.
- (3) Rozhodnutím Komisie 93/197/EHS ⁽⁴⁾ sa stanovujú podmienky zdravia zvierat a požiadavky na veterinárnu certifikáciu pre dovoz registrovaných zvierat čelade koňovité a zvierat čelade koňovité určených na chov a produkciu do Únie z tretích krajín zadelených do osobitných sanitárnych skupín, ako sa stanovuje v prílohe I k danému rozhodnutiu. V predmetnej prílohe sa zároveň uvádza kategória zvierat čelade koňovité povolených na dovoz z konkrétnej tretej krajiny. V prílohe II k uvedenému rozhodnutiu sa stanovujú vzorové certifikáty zdravia zvierat, ktoré musia sprevádzať zvieratá prichádzajúce z tretích krajín zadelených do príslušných sanitárnych skupín.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 54.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 192, 23.7.2010, s. 1.

⁽³⁾ Rozhodnutie Komisie 92/260/EHS z 10. apríla 1992 o veterinárnych podmienkach a o veterinárnom osvedčovaní pre dočasný vstup registrovaných koní (Ú. v. ES L 130, 15.5.1992, s. 67).

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Komisie 93/197/EHS z 5. februára 1993 o veterinárnych podmienkach a o veterinárnom osvedčení pre dovozy registrovaných zvierat koňovitých a zvierat koňovitých určených na chov a produkciu (Ú. v. ES L 86, 6.4.1993, s. 16).

- (4) Rozhodnutím Komisie 2004/211/ES ⁽¹⁾ sa stanovuje zoznam tretích krajín alebo ich častí v prípade uplatňovania regionalizácie, z ktorých členské štáty majú povoliť dovoz zvierat čeľade koňovité a ich spermy, vajíčok a embryí, a uvádzajú sa v ňom ďalšie podmienky uplatniteľné na takýto dovoz. Tento zoznam je uvedený v prílohe I k danému rozhodnutiu.
- (5) Podľa dostupných informácií je India bez výskytu afrického moru koní v súlade s právnymi predpismi Únie a posledný prípad afrického moru koní bol zaznamenaný v roku 1963. India bola takisto počas posledných dvoch rokov bez výskytu venezuelskej encefalomyelitídy koní, ktorá doteraz nebola v tejto tretej krajine zaznamenaná. V častiach územia Indie sa však vyskytuje soplávka a chýbajú informácie o výskyte žrebčej nákazy.
- (6) So zreteľom na epidemiologickú situáciu v Indii v súvislosti s chorobami prenosnými na zvieratá čeľade koňovité by uvedená tretia krajina mala byť zadelená do sanitárnej skupiny C, ako sa uvádza v prílohe I k rozhodnutiam 92/260/EHS a 93/197/EHS (v uvedenom poradí).
- (7) Vzhľadom na to, že riziko nákazy soplávkou je menšie u registrovaných koní, je vhodné obmedziť vstup zvierat čeľade koňovité do Únie iba na registrované kone a požadovať, aby tieto registrované kone vstupujúce do Únie v súlade s rozhodnutiami 92/260/EHS alebo 93/197/EHS boli podrobené testom na soplávku a žrebčiu nákazu. Vo vzore certifikátu zdravia zvierat „C“ uvedenom v príslušnej prílohe II k predmetným rozhodnutiam by sa preto mali uviesť tieto testy na zavedenie daných registrovaných koní z Indie.
- (8) Prílohy I a II k rozhodnutiu 92/260/EHS a k rozhodnutiu 93/197/EHS by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (9) India listom z 31. decembra 2013 informovala Komisiu o vytvorení pásma bez výskytu chorôb koní v centre Remount and Veterinary Corps (RVC) v kantóne Meerut, okrese Meerut, divízii Meerut v štáte Uttar Pradéš a poskytla potrebné záruky, ako sa požaduje v súlade s článkom 12 smernice 2009/156/ES.
- (10) Do ukončenia auditu Komisie a vzhľadom na to, že India sa chce zúčastniť na Svetových jazdeckých hrách (World Equestrian Games) organizovaných Fédération Equestre Internationale (FEI) v auguste 2014 v Normandii vo Francúzsku, pásmo bez výskytu chorôb koní vytvorené v Indii by sa mala schváliť na dočasnom základe do októbra 2014.
- (11) Regionalizácia by mala zahŕňať aj prístupové cesty pre presun registrovaných koní z pásma bez výskytu chorôb koní na najbližšie medzinárodné letisko, v prípade ktorého India predložila štandardné prevádzkové postupy a opatrenia biologickej bezpečnosti.
- (12) Príloha I k rozhodnutiu 2004/211/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (13) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prílohy I a II k rozhodnutiu 92/260/EHS sa menia v súlade s prílohou I k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Prílohy I a II k rozhodnutiu 93/197/EHS sa menia v súlade s prílohou II k tomuto rozhodnutiu.

Článok 3

Príloha I k rozhodnutiu 2004/211/ES sa mení v súlade s prílohou III k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Komisie 2004/211/ES zo 6. januára 2004, ktorým sa ustanovuje zoznam tretích krajín a častí ich územia, z ktorých členské štáty povoľujú dovoz živých zvierat koňovitých a ich spermy, ovocytov a embryí, a ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 93/195/EHS a 94/63/ES (Ú. v. EÚ L 73, 11.3.2004, s. 1).

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 4. júna 2014

Za Komisiu
Tonio BORG
člen Komisie

PRÍLOHA I

Prílohy I a II k rozhodnutiu 92/260/EHS sa menia takto:

1. V prílohe I sa zoznam tretích krajín zadelených do sanitárnej skupiny C nahrádza takto:

„Sanitárna skupina C ⁽¹⁾

Kanada (CA), Čína ⁽²⁾ ⁽³⁾ (CN), Hong Kong (HK), India ⁽²⁾ ⁽³⁾ (IN), Japonsko (JP), Kórejská republika (KR), Macao (MO), Malajzia (polostrov) (MY), Singapur (SG), Thajsko (TH), Spojené štáty americké (US)“

2. V prílohe II vo vzore certifikátu zdravia zvierat C v oddiele III sa písmeno l) nahrádza takto:

„l. ak kôň pochádza z Číny ⁽¹⁾ ⁽³⁾, Indie ⁽¹⁾ ⁽³⁾ alebo Thajska ⁽³⁾, podrobil sa komplement-fixačnému testu na sopľavku a žrebčiu nákazu a výsledky tohto testu sú negatívne pri zriedení séra v pomere 1: 10 na vzorke krvi odobranej do desiatich dní pred vývozom, dňa ... ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾“.

PRÍLOHA II

Prílohy I a II k rozhodnutiu 93/197/EHS sa menia takto:

1. V prílohe I sa zoznam tretích krajín zadelených do sanitárnej skupiny C nahrádza takto:

„Sanitárna skupina C ⁽¹⁾

Kanada (CA), Čína ⁽²⁾ ⁽³⁾ (CN), Hong Kong ⁽³⁾ (HK), India ⁽²⁾ ⁽³⁾ (IN), Japonsko ⁽³⁾ (JP), Kórejská republika ⁽³⁾ (KR), Macao ⁽³⁾ (MO), Malajzia (polostrov) ⁽³⁾ (MY), Singapur ⁽³⁾ (SG), Thajsko ⁽³⁾ (TH), Spojené štáty americké (US)“

2. V prílohe II vo vzore certifikátu zdravia zvierat C v oddiele III sa bod m) nahrádza takto:

„m) ak kôň pochádza z Číny ⁽¹⁾ ⁽³⁾, Indie ⁽¹⁾ ⁽³⁾ alebo Thajska ⁽³⁾, podrobil sa komplement-fixačnému testu na sopľavku a žrebčiu nákazu a výsledky tohto testu sú negatívne pri zriedení séra v pomere 1: 10 na vzorke krvi odobranej do desiatich dní pred vývozom, dňa ... ⁽⁴⁾“.

PRÍLOHA III

Príloha I k rozhodnutiu 2004/211/ES sa mení takto:

1. V poradí podľa ISO kódov krajín sa vloží nový riadok:

		IN-0	celá krajina	C	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
„IN	India	IN-1	Pásmo bez výskytu chorôb koní v centre Remount and Veterinary Corps (RVC) v kantóne Meerut, okrese Meerut, divízii Meerut v štáte Uttar Pradéš vrátane spojenia pozemnými komunikáciami z letiska a na letisko v Naí Dillí. (pozri kolónku 6)	C	X	-	X	-	-	-	-	-	-	Platí do 31. októbra 2014.“

2. Dopĺňa sa táto kolónka 6:

„Kolónka 6			
IN	India	IN-1	Pásmo bez výskytu chorôb koní v centre Remount and Veterinary Corps (RVC) v kantóne Meerut, okrese Meerut, divízii Meerut v štáte Uttar Pradéš (lokalizácia: 29.028893, 77.731018 alebo + 29° 01' 44,01", +77° 43' 51,66") a obklopená 10 km pásmom dohľadu vrátane prístupu po pozemných komunikáciách Roorkee, Mawana a Delhi Road na celoštátnu diaľnicu č. 58, ďalej po Hapur Road (57), GT Road, Dharampura Road, Eastern Approach Road, Yudister Setu, Lala Hardev Sahai Marg, Mahatma Road, Vandemataram Marg, celoštátnej diaľnici č. 8, Airport Road, Ullan Batar Marg na medzinárodné letisko Indiry Gandhiovej v Naí Dillí.“

ROZHODNUTIE KOMISIE**z 5. júna 2014****o ochrane osobných údajov na Európskom justičnom portáli**

(2014/333/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

po porade s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

keďže:

- (1) Komisia vo svojom oznámení z mája 2008 ⁽¹⁾ uviedla, že navrhne a vybuduje Európsky justičný portál (ďalej len „portál“) tak, aby bol riadený v úzkej spolupráci s členskými štátmi.
- (2) Prostredníctvom viacročného akčného plánu týkajúceho sa európskej elektronickej justície na roky 2009 až 2013 ⁽²⁾ z 8. novembra 2008 bola Európskej komisii zverená implementácia portálu. Portál bol spustený 16. júla 2010. Prijatie tohto rozhodnutia sa stalo nevyhnutným až teraz, keďže až teraz je portál pripravený na prvé prepojenie s vnútroštátnymi registrami, ktorého súčasťou je spracovávanie osobných údajov.
- (3) Cieľom portálu je prispieť k dosiahnutiu európskeho justičného priestoru uľahčením a zlepšením prístupu k spravodlivosti a investovaním do informačných a komunikačných technológií s cieľom uľahčiť cezhraničné elektronické súdne konania a súdnu spoluprácu.
- (4) Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Európskej únie, rovnako ako aj členské štáty, musia pri vykonávaní právnych predpisov Únie rešpektovať základné práva a dodržiavať zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie, predovšetkým právo na ochranu osobných údajov stanovené v článku 8 danej charty.
- (5) Keďže viaceré úlohy a funkcie Komisie a členských štátov súvisiace s portálom prinesú so sebou rozličné povinnosti a záväzky, pokiaľ ide o ochranu osobných údajov, je dôležité, aby boli jasne vymedzené.
- (6) Vzhľadom na osobitnú povahu činností spojených s Európskym justičným portálom, ktoré sú vyvíjané v spolupráci medzi Komisiou a členskými štátmi, je úloha Komisie pri spracovávaní osobných údajov prostredníctvom portálu obmedzená. Malo by sa spresniť, že Komisia nenesie žiadnu zodpovednosť za obsah prepojených vnútroštátnych databáz sprístupnených prostredníctvom portálu.
- (7) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ⁽³⁾ sa uplatňuje na spracovávanie osobných údajov Komisiou v rámci portálu. V tejto súvislosti je Komisia predovšetkým zodpovedná za poskytovanie IT infraštruktúry pre funkcie portálu vrátane prepojenia vnútroštátnych databáz.
- (8) V súlade s nariadením (ES) č. 45/2001 by mali byť účely spracovávanie osobných údajov explicitne stanovené. Spracovávanie osobných údajov Komisiou v rámci portálu by sa malo preto uskutočňovať len s cieľom poskytovať prístup k prepojeným vnútroštátnym databázam uchovávajúcim osobné údaje, poskytovať interaktívne služby umožňujúce používateľom priamu komunikáciu s príslušnými orgánmi v inom členskom štáte, poskytovať prístup k verejným informáciám určeným pre registrovaných používateľov alebo poskytovať kontaktné informácie.

⁽¹⁾ KOM(2008) 329 v konečnom znení, 30.5.2008.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 75, 31.3.2009, s. 1.

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.01.2001, s. 1).

- (9) Komisia by sa mala oprieť o systémové technológie, ktoré odrážajú koncept „špecificky navrhutej ochrany osobných údajov“. Pri uplatňovaní tohto konceptu by sa malo počas fázy navrhovania funkcie spojenej so spracovávaním osobných údajov v rámci portálu, rovnako ako aj iných funkcií portálu, vykonať posúdenie vplyvu vo vzťahu k ochrane súkromia a osobných údajov. Na základe daného posúdenia by sa mohli zistiť potenciálne riziká týkajúce sa ochrany údajov. V ňom by sa potom vymedzili aj vhodné opatrenia a záruky, ktoré by sa museli začleniť do systému v záujme ochrany osobných údajov.
- (10) Komisia by mala uskutočňovať priebežné a primerané posúdenia bezpečnosti, pokiaľ budú vykonávané činnosti súvisiace s prepojením vnútroštátnych databáz.
- (11) Prostredníctvom portálu je možný prístup jedine k verejne prístupným informáciám v rámci prepojených vnútroštátnych databáz. Kombinovanie informácií z rozličných prepojených vnútroštátnych databáz na rozličné účely by nemalo byť prostredníctvom portálu možné.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet

Týmto rozhodnutím sa stanovujú funkcie a povinnosti Európskej komisie vo vzťahu k požiadavkám ochrany údajov pri spracovávaní osobných údajov v rámci Európskeho justičného portálu (ďalej len „portál“).

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňuje vymedzenie pojmov stanovené v nariadení (ES) č. 45/2001. Okrem toho sa uplatňuje aj toto vymedzenie pojmov:

- a) „zúčastnená strana európskej elektronickej justície“ je akýkoľvek zástupca členského štátu alebo partnerskej organizácie európskej elektronickej justície, ktorému bolo udelené povolenie upravovať obsah/časti obsahu v rámci portálu;
- b) „prepojené vnútroštátne databázy“ sú databázy obsahujúce verejne prístupné informácie, ktoré spravujú členské štáty a iné orgány, akými sú napr. profesijné asociácie alebo neziskové organizácie, ktoré sú prostredníctvom portálu prepojené tým spôsobom, že sú im prostredníctvom portálu k dispozícii informácie prístupné na vnútroštátnej úrovni;
- c) „verejne prístupné informácie“ sú informácie, ktoré sú verejnosti prístupné prostredníctvom internetu;
- d) „registrovaný používateľ“ je používateľ portálu, ktorý sa na portál zaregistroval prostredníctvom Autentifikačnej služby Európskej komisie (ECAS – European Commission Authentication Service), napr. „zúčastnená strana európskej elektronickej justície“.

Článok 3

Spracovávanie údajov

Komisia spracováva osobné údaje v rámci portálu len v rozsahu nevyhnutnom na účely:

- a) poskytovania prístupu k prepojeným vnútroštátnym databázam uchovávajúcim osobné údaje;
- b) poskytovania interaktívnych služieb umožňujúcich registrovaným používateľom priamu komunikáciu s príslušnými orgánmi v inom členskom štáte;
- c) poskytovania prístupu k verejným informáciám určeným pre registrovaných používateľov;
- d) poskytovania kontaktných informácií.

Článok 4

Povinnosti prevádzkovateľa

1. Komisia vykonáva povinnosti prevádzkovateľa v zmysle článku 2 písm. d) nariadenia (ES) č. 45/2001 v súlade s jej príslušnými povinnosťami v rámci portálu uvedenými v tomto článku.
2. Komisia zabezpečuje dostupnosť, spravovanie a bezpečnosť IT infraštruktúry portálu.
3. Komisia je zodpovedná za tieto operácie súvisiace so spracovávaním údajov:
 - a) organizácia;
 - b) prístupnosť prenosom;
 - c) šírenie alebo sprístupňovanie iným spôsobom;
 - d) prepojenie alebo skombinovanie osobných údajov získaných z prepojených vnútroštátnych databáz alebo osobných údajov registrovaných používateľov.
4. Komisia vymedzuje potrebné politiky a uplatňuje vhodné technické riešenia s cieľom plniť si svoje povinnosti v rámci funkcií prevádzkovateľa.
5. Komisia vykonáva technické opatrenia požadované v záujme zabezpečenia bezpečnosti prenášaných a na portáli zobrazovaných osobných údajov, predovšetkým pokiaľ ide o dôvernosť a integritu v prípade akéhokoľvek prenosu údajov z portálu alebo na portál.
6. Komisia nenesie zodpovednosť za žiadne aspekty ochrany údajov týkajúce sa
 - a) počiatočného zhromažďovania a uchovávaní akýchkoľvek údajov získaných z prepojených vnútroštátnych databáz;
 - b) akéhokoľvek rozhodnutia prijatého členskými štátmi s cieľom sprístupniť takéto údaje prostredníctvom portálu;
 - c) obsahu akýchkoľvek údajov získaných z prepojených vnútroštátnych databáz sprístupnených prostredníctvom portálu.
7. Povinnosti Komisie nemajú vplyv na povinnosti členských štátov a iných orgánov vo vzťahu k obsahu a prevádzkovaní prepojených vnútroštátnych databáz, ktoré spravujú.

Článok 5

Povinnosti v súvislosti s informáciami

1. Komisia poskytuje dotknutým osobám informácie uvedené v článkoch 11 a 12 nariadenia (ES) č. 45/2001, pokiaľ ide o informácie, za ktoré je Komisia zodpovedná v zmysle tohto rozhodnutia.
2. Bez ohľadu na povinnosti členských štátov a iných orgánov prevádzkujúcich prepojené vnútroštátne databázy, ktoré majú voči dotknutým osobám, Komisia poskytuje dotknutým osobám takisto informácie o tom, na koho sa obrátiť v záujme účinného uplatňovania svojich práv na informácie, na prístup, na opravenie a podávanie námietok v súlade s platnými právnymi predpismi o ochrane údajov. Komisia odkazuje na osobitné vyhlásenia členských štátov a iných orgánov týkajúce sa ochrany súkromia.
3. Komisia takisto sprístupní na portáli:
 - a) preklady oznámení členských štátov týkajúcich sa ochrany súkromia uvedených v odseku 2 do jazykov portálu;
 - b) komplexné oznámenie o ochrane súkromia týkajúce sa portálu v súlade s článkami 11 a 12 nariadenia (ES) č. 45/2001, a to jasnou a zrozumiteľnou formou.

Článok 6

Uchovávanie osobných údajov

1. Pokiaľ ide o výmenu informácií z prepojených vnútroštátnych databáz, na portáli sa neuchovávajú žiadne osobné údaje týkajúce sa dotknutých osôb. Všetky takéto údaje sa uchovávajú vo vnútroštátnych databázach spravovaných členskými štátmi alebo inými orgánmi.
2. Osobné údaje týkajúce sa používateľov portálu rovnako ako osobné údaje nimi poskytnuté sa na portáli neuchovávajú, pokiaľ nejde o registrovaných používateľov. Osobné údaje registrovaných používateľov sa uchovávajú dovtedy, kým nepožiadajú o zrušenie ich registrácie. V súlade s článkom 3 sa osobné údaje o zúčastnených stranách alebo kontaktných osobách európskej elektronickej justície uchovávajú len dovtedy, kým tieto osoby vykonávajú svoju funkciu.

Článok 7

Dátum nadobudnutia účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 5. júna 2014

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK